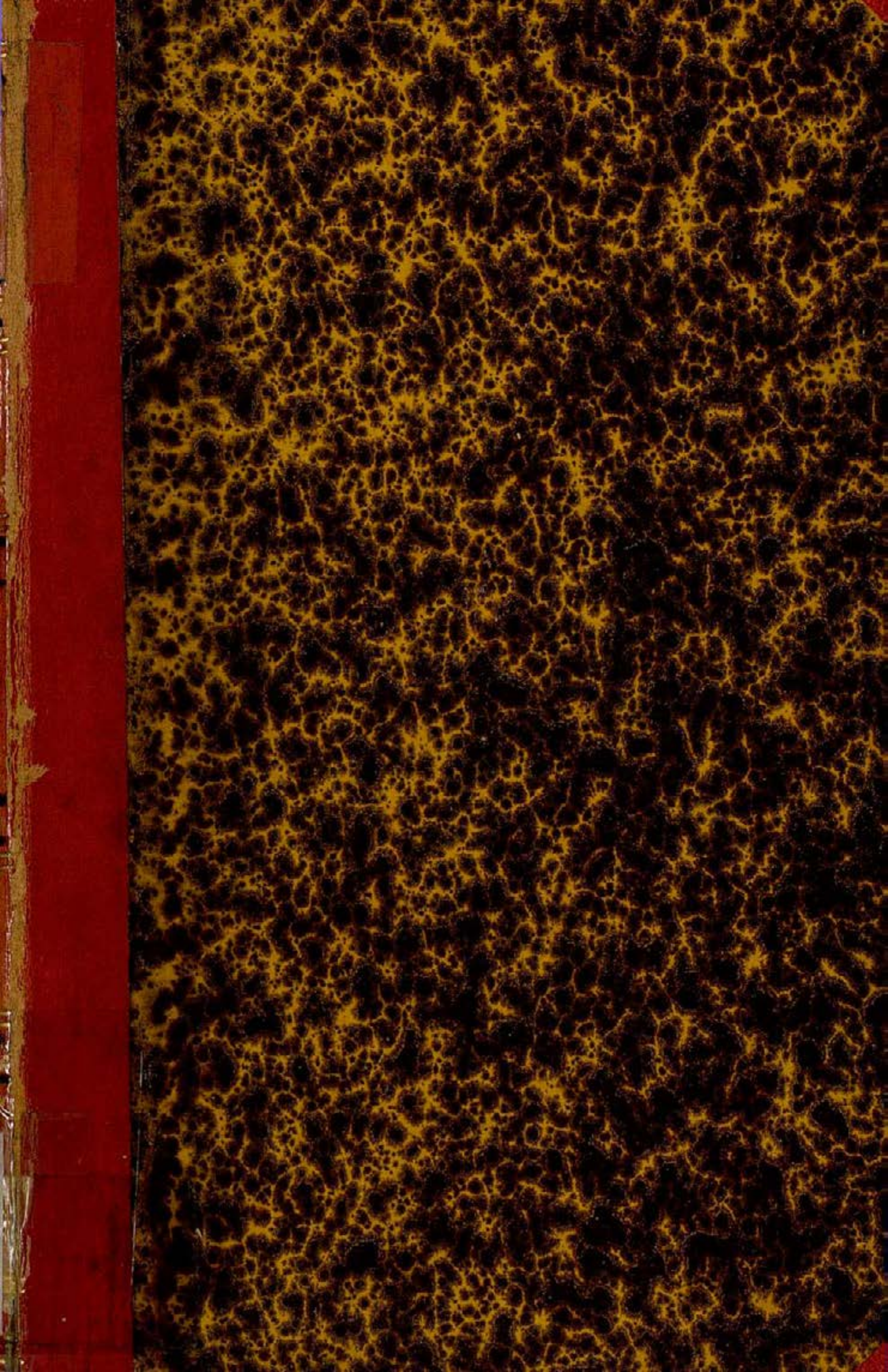
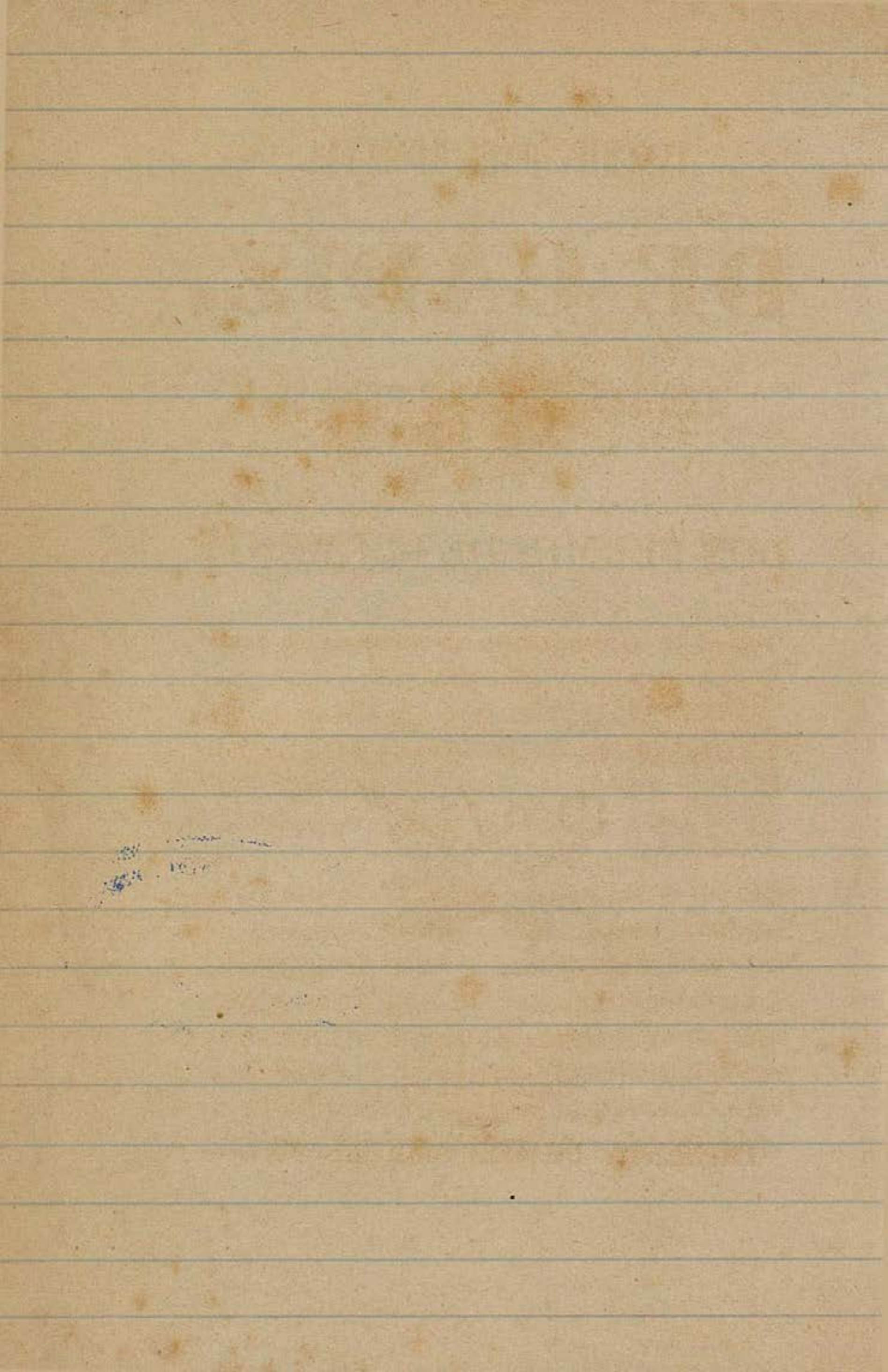




Y

Indice.



INSCRIPCIONES ROMANAS

DE CADIZ.

REUNIDAS È ILUSTRADAS

POR

DON FERMIN DE CLEMENTE,

SÓCIO DE LA DIPUTACION ARQUEOLOGICA DE ESTA PROVINCIA.



CADIZ: 1846.

IMPRENTA DE DON MANUEL BOSCH.

INTRODUCCION.

"Los sepulcros, aras, incripciones, estátuas y epitafios son los vestigios mas sólidos, que califican lo antiguo de las ciudades, de los cuales tiene muchos esta isla, que será necesario recogerlos aquí, porque no perezcan del todo á la memoria."

Concepcion. Lib. 2.° cap. 8.°



UCHO tiempo habia que se echaba de menos la relacion general de las inscripciones romanas de Cádiz; pero los aficionados á las antigüedades tambien reparaban que no bastaban sus deseos y su eficacia, sino se animaban otros á acompañarlos en buscar estos importantes objetos de arqueologia, y á guardarlos despues de estudiarlos y comunicarlos á los inteligentes, para que, aunque se extraviasen luego, quedase alguna memoria de ellos. Este descuido ó poca aficion ha ocasionado que la coleccion de inscripciones de es-

ta antigua y distinguida ciudad no sea en el dia mas numerosa y variada, como pudiera ser, si se hubiese tenido gusto por estos monumentos.

Hasta el siglo 17 no se empezaron á recoger las lápidas de Cádiz; ni habia aficion, ni acaso se creyó importante el reunir las que se fuesen encontrando casualmente en los campos extramuros de la ciudad; sino se veian con desden unos pedazos de mármol, con letras feas, y muchas incomprensibles por el modo, y el idioma que pocos entendian. Estaba pues reservado este estudio y aficion á los eclesiásticos, y algun otro curioso, que varios de ellos han llegado á mi noticia, y de quienes me veo obligado á hacer una mencion honorífica.

Al principio del siglo 17 existia con crédito *Martin de Haya*, Racionero de esta Santa Iglesia, muy aficionado á las antigüedades. Este vió y reconoció muchas inscripciones, y remitió una lista de ellas al Doctor Benedicto Arias Montano á Sevilla. Bien pudiera haber tenido la molestia de copiarlas con exactitud.

Por el mismo tiempo escribió *Juan Bautista Suarez Salazar*, igualmente Racionero, su Historia de las Grandezas y Antigüedades de Cádiz: pero apesar de estar los cortos campos

de Cádiz llenos de estas piedras, como dice él mismo, solo puso en su obra diez inscripciones que algunas han necesitado correccion.

Otro recolector de Antigüedades en aquellos tiempos fué el Tesorero de la Santa Iglesia *D. Antonio Ramirez Barrientos.* Este escribió un Opúsculo intitulado «Elucidario de las medallas de la isla y ciudad de Cádiz» que no se imprimió, ni lo merece, porque es una reunion de falsedades, que solo en su tiempo pudieron pasar. Sin embargo, como tan curioso, pudo juntar varias lápidas de esta ciudad, que menciona el P. Concepcion.

Tambien en esa época vivia *D. Pedro de Baeza*, caballero de la Orden de Alcantara y Regidor de Cádiz, que dice el P. Concepcion que era muy curioso, y versado en lecciones antiguas, y que tenia en su casa seis lápidas, que el mismo Padre las pone en su obra.

A los principios del mismo siglo existia en Cádiz el capitan *Juan Montes de Oca*, sugeto muy curioso, y éste fué el que hizo levantar sobre un pedestal aquella estátua, al parecer de Alejandro Magno, de que hablan Horozco y Suarez Salazar, que se conservó despues en las Casas de Ayuntamiento; y no menos apreciable fué *Bernardino Lopez Moncayo* por su aplicacion á las antigüedades; aunque ni uno ni otro recogieron lápidas.

Pero el mas notable en aquel siglo fué el referido *P. Fr. Gerónimo de la Concepcion*, que escribió con grande aplauso la obra, que intituló Emporio del Orbe, Cádiz ilustrada; de ella, salvo algunas estravagancias y varios errores, se puede colegir su aficion á las antigüedades. Por lo que respecta á las inscripciones las coloca con discernimiento en su historia, y podemos persuadirnos que hasta su tiempo, ni se supo mas, ni se conocian mas inscripciones de Cádiz que las que él publicó, y todas las he incluido en esta coleccion general: solo tengo que añadir, que algunas las he encontrado defectuosas en el texto, y otras en la traduccion, y ha sido mi deber el corregirlas, sin que cause menoscabo al mérito del autor.

En el siglo siguiente se difundió mas el gusto por las antigüedades, aunque se observa el mismo descuido por las lápidas hasta mediado el siglo. Despues florecieron hombres de mérito y de conocimiento. Sea el primero *D. Antonio José Mosti*, célebre anticuario, principalmente en numismática, que reunió una buena coleccion de monedas, que luego regaló al Serenísimo Señor Infante D. Gabriel, y recogió algunas lápidas, y dió cuenta de nueve de ellas al erudito abate Masdeu.

Al mismo tiempo florecia el *P. Fr. Anto-*

nio Fabre, de la Orden de S. Agustin, literato distinguido y muy aficionado á las antigüedades. Reunió muchas monedas, y dejó un manuscrito sobre las imperiales, de familias y colonias, y otro sobre las griegas de la obra del cardenal de Noris, y recogió tambien diferentes lápidas, y envió copia de veinte y dos al abate Masdeu. De estas he visto varias originales, y reconocido la inexactitud en las copias que remitió, por lo que he tenido precision de enmendarlas.

Otro gaditano ilustre de aquella época fué el *P. Fr. Joaquin Quiros,* franciscano de mucha erudicion, y amante á las antigüedades, de que tenia mucho conocimiento; no sabemos que recogiese lápidas.

El último de quien por justicia y amistad puedo hacer mencion es *D. Clemente Bello,* sugeto de poca fortuna, pero de bastantes conocimientos arqueológicos distinguiéndose en la numismática, que fué su mayor aficion. Este recogia las lápidas, y las estudiaba, y á él se le debe la publicacion é historia de varias de las que se leen en los Diarios de Cádiz del presente siglo.

El *Dr. D. Francisco Meliton Memige,* Magistral de esta Santa Iglesia, conocedor de antigüedades, aunque manejó incripciones antiguas, fueron las pertenecientes á los cristianos, de

que escribió una obra, «De re funebri veterum christianorum» y en esta nada habló de Cádiz.

D. Pedro Alonso Ocrouley, que tan dedicado fué á las monedas y otras antigüedades, nada reunió de inscripciones.

D. José de Vargas Ponce, tan conocido entre los literatos, á quien Cádiz le debe el discurso que hizo intitulado «Servicios de Cádiz desde 1808 hasta 1816» formó una coleccion de lápidas é inscripciones de Cartagena, que la presentó á su Ayuntamiento, quien mandó colocarlas en sus salones; pero no tuvimos el gusto de que hiciese lo mismo con Cádiz.

Tampoco recogió ni publicó nada sobre incripciones gaditanas el *Dr. D. Antonio Manuel Trianes*, Lectoral de esta Santa Iglesia, y justamente apreciado por su literatura. De otros varios hablaria si supiese que se habian dedicado á este estudio, y hubiesen comunicado sus adquisiciones lapidarias.

Estos fueron los gaditanos ilustres de que puedo dar una ligera noticia, que se han ocupado en recoger estas piedras, que una larga serie de siglos tenia sepultadas. Otros pueblos de España, es verdad, que han formado grandes colecciones de sus inscripciones; pero no han tenido contra sí ese mar que nos cerca, y que se ha tragado con la ciudad todas sus grandezas y antigüedades, aunque no sus glo-

rias, ni la memoria de haber sido una de las primeras poblaciones del orbe. Otro inconveniente para que no sea mayor el número de lápidas, ha sido la codicia con que las han buscado muchos, haciéndolas salir de Cádiz, aun para reinos estraños, como menciona el P. Concepcion de su tiempo, y como nosotros hemos visto con sentimiento en nuestros dias: y tambien para otros pueblos de España, que luego se han apropiado algunas, ó las han desfigurado.

El Abate D. Juan Francisco Masdeu, mil veces ilustre para su nacion por su basta literatura y patriotismo, cuando escribió su obra de la Historia crítica de España, formó la coleccion de inscripciones españolas: trabajo penosísimo, así para reunirlas, como para esplicarlas y en ella nos presentó lo que pudo saber sobre las de Cádiz de los citados Fr. Antonio Fabre y D. Antonio José Mosti, que fueron los únicos que le remitieron copias; algunas de ellas que ya estaban publicadas. A estas unió las que trae Suarez Salazar y recopiló muchas de otros autores. En esta serie de Masdeu he encontrado algunas inscripciones que se han aplicado á otros pueblos, perteneciendo á Cádiz. Hablemos ahora de las mismas lá pidas.

Aunque en general las que he observa-

no son de mármol blanco, las he visto de otra especie de mármol arenisco, que se da en las inmediaciones de Cádiz, y tambien de una piedra obscura como pizarra, y otra negra, y una media coluna con inscripcion, que trae Suarez Salazar que es jaspeada. La forma ha sido en aras votivas, ó en pedestales, que sustentarian algunas estátuas, ó en la dicha coluna, ó en tablas mayores ó menores: la mayor de seis cuartas de largo, y las mas pequeñas que no llegan á una cuarta, de figura cuadrada y algunas son ochavadas ó exagonas. Las aras son cinco; la una estaba entera, y se la vendieron á un ingles, y las otras rotas y mal tratadas, y entre las lápidas tambien hay varias quebradas. Casi todas se han descubierto en el campo que hay desde la puerta de tierra hasta el castillo del Puntal, extramuros de esta plaza. Las unas han aparecido inmediatas á los sepulcros, como las de la familia de los Plocios: otras se ha visto la urna cineraria, pero sin la lápida cerca, y las mas se han encontrado sueltas entre los arenales de aquel sitio, que sin duda seria el cementerio de Cádiz. Las leyendas son para un solo sugeto: no obstante tenemos varias que se refieren á dos, y tambien una lápida larga, que en un estremo tiene una inscripcion, y en el otro otra. Siendo estas inscripciones puramente latinas,

nos presentan los nombres mas esclarecidos de la antigüedad; pues en ellas leemos las familias romanas Accia, Aelia, Aemilia, Albania, Annia, Antonia, Baebia, Brecia, Cassia, Cecilia, Claudia, Cornelia, Crania, Didia, Domicia, Fabia, Fabricia, Fannia, Fulvia, Herennia, Julia, Junia, Licinia, Marcia, Micia, Placetoria, Plocia, Publicia, Reburria, Rutilia, Sergia, Sestia, Valeria, Veneria, Verria, Vibia y Vinicia: siendo la Antonia, Plocia y Valeria las mas numerosas de toda la coleccion. No mencionan otra tribu que la Galeria, y en ella nos ponen trece personages distinguidos. Sin embargo, tambien vemos en estas lápidas muchos nombres de orígen griego, africano ó celtíbero, que las hace mas curiosas y recomendables. Los nombres Eutyches, Phylargiro, Crysopolis, Phyle, Lycoris, Nimphefora, Antarciro, Asclepiades, Troilo, Thetis, Elpis, Thallusa, Pnoe y otros que tenemos son de orígen griego; Ateia es celtíbero; Helido parece tener orígen hebraico ó fenicio; Alldisto africano; Hedones cartagines, y las voces Cansauf y Simmodin son bárbaras: nuestras lápidas las traen, y en esto nos manifiestan la multitud de naciones, que venian y habitaban en esta populosa ciudad. En algunas se lee el nombre de Cádiz, correspondiendo esto á la geografia.

La utilidad de buscar y reunir estas lápidas es bien conocida. En estas inscripciones observamos el caracter de las letras de aquellos tiempos, y varias aceptaciones latinas, sus nexos y abreviaturas, que tanto han dado que pensar á los paleógrafos con muchas letras de alfabetos poco conocidos. Sabemos por ellas los nombres de aquellos antiguos gaditanos, distinguiendo los de orígen griego y aun celtíbero, las familias y tribus á que pertenecian, la edad, calidad de los sugetos, si libertos ó esclavos, los casamientos y parentescos, la profesion, ocupacion ú oficio, y algunos usos, y en ellas leemos los cargos públicos y de autoridad que tenian en este Municipio las dedicaciones de aras, estátuas ó sepulturas; ya por los parientes y particulares, como las que se hacian por decreto de los Decuriones, ó primeros Magistrados de esta ciudad, por servicios eminentes de sus naturales y vecinos. En fin, por ellas conocemos, y no sin admiracion, el cariño que todos manifestaban á sus deudos y amigos, y la piedad con que los lloraban en su muerte, publicándolo para eterna memoria en sus epitafios CARVS SVIS: distintivo de las lápidas de Cádiz que no se observa en las de otros pueblos. Es verdad que algunas no ponen estas espresiones, pero lo

atribuyo á que no tendrian parientes que declarasen su amor y sentimiento. Por todo esto he procurado formar esta coleccion de Inscripciones Gaditanas, la mas copiosa que se ha presentado hasta el dia, corregidas muchas de las que traen los autores, y aumentada con las que se han recogido nuevamente y ahora las publico. Sino he sido feliz en acertar en su esplicacion puede disimularse, por el esmero que he puesto en medirlas y copiarlas con exactitud, haciéndolas estampar con las mismas figuras y caracteres que presentan los originales y en referir todas las otras circunstancias, que comprueben la verdad de su orígen y estado, para satisfacer á los amantes de las antigüedades, y animar á otros á este estudio.

atribuyo á que no tendrian parientes que declarasen su amor y sentimiento. Por todo esto he procurado formar esta coleccion de Inscripciones Gaditanas, la mas copiosa que se ha presentado hasta el dia, corregidas muchas de las que traen los autores, y aumentada con las que se han recogido nuevamente y ahora las publico. Sino he sido feliz en acertar en su esplicacion puede disimularse por el esmero que he puesto en medirlas y copiarlas con exactitud, haciendolas estampar con las mismas figuras y caracteres que presentan los originales, y en referir todas las otras circunstancias, que comprueben la verdad de su origen y estado, para satisfacer á los amantes de las antigüedades, y animar á otros á este estudio.

INSCRIPCIONES ROMANAS
DE CADIZ.

AL EMPERADOR.

N. I.

DIVO COMMODO............................SEP
TIMI SEVERI PERTINACIS AVG
. . . .
. . . . . INDIAN . . . .
. . . . ANTONINI PII
GERMANICI SARMATICI FILIVS DIVI
PII NEPOS. DIVI HADRIANI PRONEP.
DIVI TRAIANI PARTHICI ABNEPOS. DIVINER
VAE ADNEPOS. M. AVRELIVS COMMODVS
ANTONINVS AVG. SARMATICVS GERMAN
MAX. PON. MAX. TRIB. POT. VII. IMP. III
COS III. P. P. RESP. GADITA. III D. III. D. III.

Marco Aurelio, Cómodo, Antonino, Augusto, Sarmático, Germánico, Máximo, Pontífice Máximo, en la Tribunicia Potestad 7ª

en el Imperio 3.º, en el Consulado 3.º, Padre de la Patria, hijo (de Marco Aurelio) Antonino Pio Germánico Sarmático: nieto de Divo Pío: segundo nieto de Divo Hadriano: tercer nieto de Divo Trajano Partico: cuarto nieto de Divo Nerva (imperando) Septimio Severo, Pertinaz, Augusto........ La República Gaditana (dedicó) al Divo Cómodo. Por decreto de los Decuriones. En lo que le falta estarian las aclamaciones y títulos del Emperador Severo. Donde pone INDIAN debió decir ADIABenici, que era uno de sus títulos. Esta inscripcion dice el P. Concepcion que estaba en Chiclana sobre la puerta de una casa, en frente de la Iglesia mayor.

SACERDOTES.

N. 2.

L. ANTONIVS C. F. GA..
ANTVLLVS. SACERDOS
HOMO. OPTVMVS. H. S. E. S. T. T. L
TE. ROGO. PRAETERIENS. CVM
LEGIS. VT. DICAS. SIT. TIBI. T. L.

Lucio Antonio Antulo hijo de Caio de

la Tribu Galeria, sacerdote y hombre sumamente bueno, está aquí sepultado. Séate la tierra ligera. Te ruego pasagero, cuando leas esto, que digas, séate la tierra leve. La A y la L de GAL de la primera línea están en anagrama. Publicamos esta lápida en el diario de Cádiz del 1.º de Mayo de 1828. Era una gran piedra de figura romboidal, bastante gruesa, que tenia seis cuartas de largo, y tres de ancho. Se encontró en la playa del Sur el 19 de Abril de 1828. La mandaron cortar, quedando hoy reducida á una cuarta y cinco pulgadas de alto, y dos cuartas, cuatro pulgadas de ancho, que es lo que ocupa la inscripcion, y se halla en la pared de las casas de Ayuntamiento.

3.

TVRPA
THYCE. ORNATR
CARA. SVIS.
S. T. T. L H. S. E.

Turpa Thyce doncella de adorno, amada de los suyos, está aquí enterrada. Séate la tierra leve. Las letras TRIX están en anagrama. Thyce es voz griega, que significa sacerdotisa.

SEVIROS.

4.

L. BAEBIVS. HERMES
|IIII|. VIR. AVGVSTALIS
K. S. H. S. E.
HERMA. LIB.
AIRONO
ED

Salazar, Concepcion, Masdeu y otros traen esta inscripcion, pero todos la han equivocado, poniendo y quitando letras, y haciendo variar su sentido. Salazar pone al principio del tercer renglon ANN. IIII. En el cuarto L. BÆBIUS. HERMA. II. En el quinto VR. OPTVMO PATRONO, y en el sesto D. F. D. Cien años despues la corrigió Concepcion, poniendo en la segunda línea |IIII|. V. PR. En la tercera ANN. LIII. En la cuarta L. BAEBIVS. HERMA. LIB. En la quinta OPTVMO PAT......... y en la sesta DEL. Otro siglo despues la trae Masdeu en el tomo 6.º tambien mal copiada, porque en la tercera línea en lugar de K. S. pone

ET. S. (et semis) y cortando el renglon, escribe en otro suelto H. S. E. En el tomo 19 la vuelve á poner, copiando á Suarez Salazar, incurriendo en sus mismos defectos. Por consiguiente, con tanto desórden, todos varian precisamente la traduccion. Yo la estampo como la ví, y tal cual se hallaba el año de 1827 y asi se publicó en el diario de Cádiz del 2 de Diciembre del mismo año; y conformándome con lo que dice y se enmienda del P. Concepcion, la traduzco asi: Lucio Bebio Hermes Seviro Augustal de cincuenta y tres años de edad, amado de los suyos, está aquí sepultado. Lucio Bebio Hermes su liberto la dedicó (el ara) á su bonísimo Patrono. Este sevirato augustal era de los eclesiásticos, únicos, que segun Masdeu hubieron en España. Estos fueron instituidos por Tiberio César el año 14 de J. C. en honor de Augusto. La piedra es un ara de cuarenta y ocho pulgadas de alto, veinte y una de ancho, y doce de grueso, guarnecida con varios adornos, y con taza encima, un prefericulo en el costado derecho y una patera en el izquierdo. Ella ha permanecido dos siglos y medio en las casas de Ayuntamiento y allí existe.

5.

Q. VALERIVS
LITTERA. TES
TAMENTARIVS
|IIIII|. VIR. C. S. AN. LXIII.
H. S. E. S. T. T. L.

Quinto Valerio Littera, Testamentario, Seviro, amado de los suyos, de sesenta y tres años de edad, está aquí sepultado. La tierra te sea leve. Este seviro tambien fué de los eclesiásticos. Pudo ser pariente con los de los números 19, 33, 40, 41 y otros de la misma familia.

DUUMVIROS.

6.

M. ANTONIO. M. F.
GAL. SIRIACO
II. VIR.
MVN. AVG. GAD.
D. D.

Esta lápida la traducen mal nuestros

historiadores. Agustin de Horozco, siguiendo á Ambrosio de Morales dice: «Los dos á cuyo cargo era el gobierno de la ciudad Augusta de Cádiz dieron en dón esta estátua á Marco Antonio *Garisiaco*, hijo de Marco. Suarez Salazar la pone lo mismo; pero trata de enmendar la palabra Garisiaco, y dice que se debe corregir, poniendo *Galosiriaco*, porque es nombre de la nacion, que era este Marco Antonio, frances y Siro. El P. Concepcion dice así: «A Marco Antonio *Galo Siriaco*, hijo de Marco, Duumvir del Municipio de Augusta Gaditana, dedicada.» De manera que todos desconocieron la Tribu GAL ó el Municipio MVN, ó el Decreto Decurionum D. D. La verdadera traduccion es esta «A Marco Antonio Siriaco, hijo de Marco, de la tribu Galeria, Duunviro. El Municipio Augusto Gaditano. Por decreto de los Decuriones. Esta es una basa de estátua, que está en la iglesia mayor de Medina Sidonia. Seria pariente de Marco Antonio Lucano del núm. 169.

7.

D. M.
ALLDISTVS MAVRVS PV.
II. R. AN. XXIIII. PIVS. IN SVIS
H. S. E.

Esta inscripcion la trae el P. Concepcion: pero Masdeu la enmendó, añadiendo en la primera linea BLICVS despues de PV: en la segunda VI antes de la R, y le aumentó una X numeral, resultando que se traduce así. Alldisto Mauro Publico, Duumviro, de treinta y cuatro años, piadoso con los suyos, está aquí sepultado.

Aqní corresponde tambien la del Duumviro Lucio Fabio Rufino de que se hace relacion al núm. siguiente.

JUECES.

8.

L. FABIVS. L. F.
GAL. RVFFINVS.
II. VIR.
PRAEF. IVR. DIC.
AB. DECVRIONIBVS.
CREATVS
D. D.

Lucio Fabio Rufino, hijo de Lucio, de la Tribu Galeria, fué Duumviro, y creado por

los Decuriones Prefecto para sentenciar las causas. Por decreto de los Decuriones. Masdeu no pone DIC despues de IVR como es debido. El P. Concepcion traduce así: «Esta estátua dedicó Lucio Fabio Rufino. Era un pedestal de estátua. Morales dice que estaba en casa del Lic. Quadros.

Veáse el núm. 31.

QUATUORVIROS.

9.

L. ANTONIVS
Q. F. GAL.
ANTVLVS
IIII VIR. AED. POT.
H. S. E.

Lucio Antonio Antulo, hijo de Quinto de la Tribu Galeria, condecorado con la Edilicia Potestad y el Quatuorvirato, está aquí sepultado. Entre las publicadas en el Diario de Cádiz de 1 de Mayo de 1828 se hizo mencion de otro Lucio Antonio Antulo hijo de Cayo, que fué Sacerdote: estos pues

fueron de una misma familia, y dignos de merecer los primeros cargos de Sacerdote, Quatuorviro y Edil. Esta lápida tiene 9 pulgadas, 4 líneas de alto, y lo mismo de ancho.

Veáse el núm. 2.

EDILES.

10.

D. M. S.
G. BRECCIVS
SECVNDIANVS
AEDILIC. POTEST.
VIX. ANN. XXXIIII.
P. I. S. H. S. E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Cayo Brecio Secundiano piadoso con los suyos, condecorado con la Edilicia Potestad, vivió treinta y cuatro años. Aquí está sepultado. Séate la tierra leve. Esta es una ara de mármol perfectamente conservada. Tiene de alto dos pies y una pulgada, de ancho un pié cuatro pulgadas y por el costado doce pulgadas. Su peso es de díez arrobas y díez y

ocho libras. Se públicó en el diario de Cádiz de 25 de Septiembre de 1831.

Corresponde tambien á este sitio el Edil Lucio Antonio Antulo, de quien se ha hablado al núm. 9.

DECURIONES.

11.

MEMORIA
Q. ANTONI. C. F.
GAL. ROGATI
DECURIONIS
AVG. GADIV

Memoria ó monumento de Quinto Antonio Rogato, hijo de Cayo, de la Tribu Galeria, Decurion de la Augusta Gades. El P. Concepcion dice que este título de Augusta se lo dió Julio César á la *Colonia* de Cádiz. Es opinion con que nos conformanos; porque Cádiz nunca fué Colonia, sino Municipio. El título de Augusta se lo dió Augusto á la ciudad; *Augusta Vrbs Julia Gaditana.* (Este Quinto Antonio fué padre de Lucio Antonio del núm. 9 y de la misma tribu.) *Véase á Florez y á Masdeu.* Esta lápida la tenia en Cádiz Don Antonio Barrientos, Tesorero de esta Santa Iglesia.

TRIBUNOS MILITARES.

12.

TOVINIO. T. F. EQVITI
RO. TR. MIL. SVB. M. CA
TONE. PROC. QUI MVLTA
PRO. RETIN IN FIDE RO
PROVIN. FORTITER. ET
CONSTAN. GESSIT. LATEIA
L. AT. F. CELTIB. MARITO
B. M. F.

Lucia Ateia, hija de Lucio Ateio, celtíbero, hizo este monumento á su benemérito marido Tovinio, hijo de Tovinio caballero romano, Tribuno de la milicia en el gobierno del Pro-cónsul Marco Caton: el cual trabajó mucho, obrando fuerte y constantemente por conservar en lealtad la provincia romana. Las últimas cláusulas las trasduce el P. Concepcion así. «Lateia hija de Lucio Atico, celtíbera, dedicó esta piedra ó estátua á su marido bueno, grande Tovinio. Esta inscripcion es muy apreciable por su antigüedad pues el cónsul Marco Porcio Caton llamado el Censor estu-

vo en la España Citerior á la cabeza del egército romano ciento noventa y cinco años antes de Cristo. Creemos por tanto, que es la mas antigua de esta coleccion. La traen Gutero, Morales y Estrada.

13.

D. M.
M. MITTIVS. M. F.
GAL. MATERNVS
TRIB. LEG. XII. FVLM.
AN. LXX.

A los Dioses Manes. Marco Micio Materno, hijo de Marco, de la Tribu Galeria, Tribuno de la Legion doce Fulminadora, de setenta años de edad (aquí yace). La L de los años es muy larga.

MAESTROS DE LETRAS.

14.

TROILVS
RETOR
GRAECUS

Troilo maestro de elocueucia griega. Es-

ta lápida la pone Masdeu entre las de Sevilla: de allá le enviarian la copia; pero mas de un siglo antes la cólocó el P. Concepcion en Cádiz, asegurando que la recogió en esta ciudad el regidor Don Pedro Baeza, y que entonces estaba con otras cinco, de que hablamos, en la libreria que tenia el Duque de Medina Celi en el Puerto de Santa Maria. De alli pues, la trasladarian á Sevilla, como ha sucedido con otras encontradas en Cádiz. De la porcion de nombres griegos que trae nuestra coleccion de inscripciones, se puede conocer lo indispensable y útil que seria este maestro en Cádiz.

MEDICOS.

15.

ALBANIVS ARTEMIDORVS
MEDICVS
OCCVLARIVS
K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Albanio Artemidoro, médico oculista, amado de los suyos está aquí sepultado. La tierra te sea leve. Es una ara que hoi está en Chiclana en una calle cerca de la Iglesia mayor.

OFICIOS.

16. P. RVTILIVS. SINTROPHVS.
MARMORARIVS
DONUM. QVOD. PROMISIT
IN TEMPLO. MINERVAE
MARMORIBUS. ET INPENSA. SVA
THEOSTASIM. EXTRVXIT.

Publio Rutilio Sintrofo que trabajaba en mármoles, cumplió la promesa que habia hecho de fabricar una Theostasis en el templo de Minerva, con dinero y mármoles suyos. La voz Teostasis es griega, y significa una capilla ó santuario. Por esta inscripcion sabemos que en Cádiz habia un templo dedicado á Minerva. La trae Muratori.

JUEGOS CIRCENSES.

17. SIMP. C. S. LBERT
OPL. PALMARV
XX. NATIONE
BESSVS. AN. XXXV.
VCSOR. VIRO. B. M.

A Simplicio Liberto, de nacion Besso, que obtuvo por premio en los juegos circenses veinte veces la palma, amado de los suyos, de treinta y cinco años de edad. Su esposa (le puso este monumento) á su benemérito marido. La LIB de liberto están en anagrama, con dos vírgulas encima. Las letras O P̄ L dicen *Ob praemia ludorum*. Los Bessos de donde descendia Simplicio, eran pueblos de Tracia. Los premios de palmas se daban á los agitadores ó aurigas en las carreras del circo, y éste las mereció veinte veces por su destreza. Esta inscripcion la trae el P. Concepcion, sin traducirla ni esplicarla, y solo dice que se habia encontrado recientemente, y que con otras, la tenia en su casa el tesorero de esta Santa Iglesia D. Antonio Bárrientos.

INSCRIPCIONES COMUNES.

18.

A. BAEBIVS. A. F.
GAL. RVFVS
F . . . . EN

Aulo Bebio Rufo, hijo de Aulo, de la tri-

bu Galería. Esto solo ha quedado de una inscripcion grabada en un trozo de columna, que poseia Suarez de Salazar: de quien la copió Masdeu. Tambien la trae el P. Concepcion. Véase el núm. 4.

19.

A. VALERIVS
FELIX
AN. LX. H. S.
E. S. T. T. L.

Aulo Valerio Felix de sesenta años de edad, está aquí sepultado. Séate la tierra leve. Las dos últimas letras de Valerius están unidas. Véase el núm. 5.

20.

D. M. S.
C. IVLIO NARCISO. AN. I.
IVLIA THETIS MATER
F. C.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Júlia Thetis Madre de Cayo Julio Narciso, niño de un año, le hizo hacer este sepulcro.

La F y la C últimas dicen Fieri curavit. Thetis era nombre célebre por ser de una diosa esposa del Oceano y madre de las fuentes.

21.

D. M. S.
C. IVLIO NARCISO
IVLIA THETIS MARITO
F. C.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Julia Thetis hizo hacer este sepulcro á su marido Cayo Julio Narciso. Esta inscripcion la aplicó Masdeu á Salamanca; pero habia pasado un siglo que el P. Concepcion la habia colocado entre las de Cádiz, junto con la anterior como una de la enviadas á Arias Montano. En la de Masdeu tambien faltan las letras D. M. S. del principio, prueba del error con que se procedió.

22.

C. CLODIVS
POPVLARIS
H. S. E.

Aquí está enterrado Cayo Clodio Popu-

lar. Era de la familia Claudia. Véase el núm. 43. Acaso seria pariente de aquel. La trae Muratori.

23.

C. IVLIVS
SILO
AN. LXXXXVII.
C. S. H. S. E. S. T. T. L.

Cayo Julio Silon de noventa y siete años de edad, amado de los suyos, está aquí sepultado, séate la tierra leve. La segunda L de Julius es muy pequeña, y la VS en anagrama.

24.

C. PLATORIVS
C. F. GAL.
TREBIANVS.

Cayo Platorio Trebiano hijo de Cayo de la Tribu Galeria. En el diario de Cádiz de 2 de Diciembre de 1827 se dió cuenta de esta inscripcion, en lo poco que restaba de una ara, que solo decia C. PLAT. C. TREB. Esta está quebrada perpendicularmente y en el costado que se ve tiene un preferículo. Tiene de alto

treinta y dos pulgadas, de ancho nueve y de fondo catorce. Existe en las casas de Ayuntamiento.

25.

FABIA DOMICIA
D. F. SECVNDA
SARCOPHAGO
DATA. S. T. T. L.

Fabia Domicia Secunda hija de Décimo, fué puesta en este sepulcro. Séate la tierra leve. Suarez Salazar creyó que Domicia era hija Segunda de Domicio: y el P. Concepcion traduce, hija de Domicio Segunda.

26

L. ALBANIVS
L. F. GAL.
QVINTILLVS
ANN. XLIV.
H. S. E. S. T. T. L.

Lucio Albanio Quintilo hijo de Lucio, de la Tribu Galeria, de cuarenta y cuatro años está aquí enterrado. Séate la tierra leve. El P. Concepcion pone el prenombre Lelio; y no lo

seguimos porque no se conoce este prenombre, y hemos adoptado el de Lucio. Tenia la piedra media vara de largo, y mas de tercia de ancho.

27.

VALERIA
SATVRNINA
VXOR
ANN. XXII.
H. S. E. S. T. T. L.

Valeria Saturnina, su muger, de veinte y dos años, está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Esta lápida y la anterior se encontraron juntas al abrir los fosos en la fortificacion de la Puerta de Tierra. Tenia media vara de largo y mas de tercia de ancho. Estas dos lápidas y las otras que se dirán, estaban en Cádiz en casa de D. Antonio Ramirez Barrientos. Veánse los números 92, 93, 94, 159, 160.

28.

L. BEBIVS CANSAVF
AN. XXV. BEBIA SIMBOLIS
AN. XLV. H. S. S.
S. V. T. L.

Lucio Bebio Cansauf, de edad de veinte y cinco años, Bebia Simbolis de cuarenta y cinco años están aquí sepultados. La tierra os sea leve. Acaso serian madre é hijo. La voz Cansauf parece bárbara; pero no disonante en las inscripciones españolas. Pueden haber sido parientes de los Bebios de los números 4 y 18 y los otros.

29.

D. M. S.
L. CRANIVS LAVRENTINVS
AN. XXXXIII. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Lucio Cranio Laurentino, de edad de cuarenta y tres años, amado de los suyos, está aquí sepultado. Seate la tierra leve.

30.

DOMINVS ET DOMINA
S. B. M.
L. ELIVS ROCIANVS.

El Señor y la Señora son beneméritos.

Lucio Elio Rociano (lo puso). Esto induce á creer que Rociano era esclavo, ó que acabando de recibir la libertad, declaraba su reconocimiento á sus Patronos, llamándolos todavia señores. Esta fué una de las inscripciones que remitió el racionero Haya á Benedicto Arias Montano. En la iglesia mayor de Medina Sidonia hai una lápida en la que Lucio Elio Rociano hace una dedicacion á su bonísimo amigo Lucio Fabio Capiton hijo de Lucio de la Tribu Galeria.

31.

L. FABIO. L. F. GAL. CAPITONI
AMICO OPTVMO
P. CORNELIVS. P. F. GAL.
P. VILVS.

Publio Cornelio hijo de Publio de la Tribu Galeria, y Pubio Vilo (pusieron esta memoria) á su bonísimo amigo Lucio Fabio Capiton, hijo de Lucio de la Tribu Galeria. Tambien esta se envió de Cádiz á Arias Montano. En la iglesia mayor de Medina Sidonia hai una lápida con dedicatoria al mismo Lucio Fabio Capiton; pero está hecha por otro distinto del que se ha mencionado. Veáse el núm. 8 donde hay otro que parece hermano de éste, y de la misma Tribu.

32.

L. HERENNIVS
ANTEROS
H. S. E.

Lucio Herenio Anteros está aquí sepultado. Acaso seria hermano de Servilio Herenio de quien habla el núm. 91.



33.

L. VALERIVS
PHILARGVRVS
H. S. E.

Lucio Valerío Filargyro está aquí sepultado. Las letras PH IL y VR de Filargyro están en anagrama. Tiene grabada encima de la inscripcion una cara de frente como de Medusa. Philargyro es nombre griego que significa amante de la plata. La piedra es de trece pulgadas de alto, y catorce de ancho. Veáse el núm. 5.

34.

M. ARATOR PATER
AN. LXXXV. C. S. ET AMICIS.
H. S. E. S. T. T. L.

Marco Arator Pater, de edad de ochenta y cinco años, amado de sus parientes y amigos, está aquí enterrado. La tierra te sea leve. Es apreciable por recordar tambien el cariño de sus amigos.

35.

M. CASIVS ANICETVS
AN. XXIIII. C. S.
H. S. E.

Marco Casio Aniceto de edad de veinte y cuatro años, amado de los suyos, está aquí sepultado. Acaso seria pariente de Quinto Casio Restituto del núm. 46.

36.

M. FABIVS
OPTATVS
H. S. E. S. T. T. L.

Marco Fabio Optato está aquí enterrado. Séate la tierra leve. La I es mas larga que las otras letras. Los Fabios y Optatos eran comunes en Cádiz, como se observa en esta Coleccion de Inscripciones. Tiene la piedra siete pulgadas de alto y ocho de ancho. Véanse los números 8 y 31.

37.

M. FABRICIVS
LAETVS.
H. S. E.
S. T. T. L.

Marco Fabricio Leto está aquí sepultado. Que la tierra te sea ligera. Observa Masdeu que los Fabricios eran raros en España. No obstante habitaron en Cádiz.

38.

M. FANIVS ASPER
AN. XLXXVIII. H. S. E.
D. Q. L. S. T. T. L.

Marco Fanio Asper, de edad de sesenta y ocho años, está aquí sepultado. Diga quien la leyere, séate la tierra leve. La L de la segunda línea es muy larga.

39.

DIS. MAN.
M. TVBLICIVS
VIC TOR. CIPPIA
NVS AN. X. EIIX
C. S. H. S. E. S. T. T. L.
FLAVIA OPTATA
OPTATI VXoR VIC
TORs AN. XvI CsH. S. Es T. L.

A los Dioses Manes. Marco Publicio Victor, Cipiano, de veinte y ocho años de edad, querido de los de su casa, está aquí enterrado. Séate la tierra leve. Flavia Optata, hija de Optato, muger de Victor, de edad de diez y seis años, está aquí sepultada. La tierra te sea ligera. Son verdaderamente dos inscripciones en una sola piedra, pues no hay conjuncion en la oracion. Masdeu la enmienda asi. En la línea segunda escribe PVBLICIVS. En la cuarta pone, en lugar de la E otra X. En la séptima supone que debia añadirse FILIA despues de OPTATI. Tambien dice, que el difunto se decia Cipiano, por ser natural de Cippium ó Cippia, cuya antigua poblacion, *mientras no se adquieran otras noticias, puede creerse, que estuviese situada en Chiclana.* Con es-

tas enmiendas y aclaraciones la he traducido. Pero debe advertirse que cien años antes la describió el P. Concepcion, mas perfecta como era natural. En ella pone PVBLICIVS en la segunda línea. El número de años del marido es XL. IIX es decir, cuarenta y ocho por que la E era L. Ademas los AN. AN. que vivieron los dos, los pone ANN. ANN. Estaba en Chiclana sobre la puerta de una casa.

40.

M. VALERIVS FORTVNATVS
CARVS. SVIS. ANN. VIIII.
H. S. E. S. T. T. L.

Marco Valerio Fortunato, amado de los suyos, de nueve años de edad, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Se le envió copia de esta inscripcion á Arias Montano. Véase Cornelia Fortunata del núm. 64. Véase el núm. 5.

41.

M. VALERIVS
SENEX. C. S. AN. LXV.
H. S. E. S. T. T. L.

Marco Valerio Senex querido de los suyos de sesenta y cinco años de edad, está aqui

sepultado. La tierra te sea leve. Acaso seria pariente de Marco Valerio Fortunato del número anterior. Vérse el núm. 5.

42.

P. BAEBIVS
OPTATVS
AN. LXIII. H. S. E.

Publio Bebio Optato de sesenta y tres años de edad, está aquí sepultado. Seria pariente de Aulo Bebio Rufo del núm. 18, y de Aulo Bebio Optatino del núm. 138.

La lápida tiene ocho pulgadas de alto, y once de ancho.

43.

P. CLODIVS
P. F. VENVSTVS
AN. [XX] XXII
H. S. E. S. T. (T. L.)

Publio Clodio Venusto hijo de Publio, de cuarenta y dos años de edad, está aquí sepultado. La tierra te sea ligera. Las enmiendas XX y TL están hechas por Masdeu. Véase el núm. 22.

44.

D. M. S.
P. ELIVS CRAFICVS
AN. XXXIII. FILIVS
PIISSIMVS. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Publio Elio Crafico hijo piadosísimo, de treinta y tres años de edad, amado de los suyos está aquí enterrado. Séate la tierra leve. ELIVS sin diptongo es defecto del grabador. Es natural que este epitafio lo pusiesen sus padres.

45

P. HERCVLANA SENATORIA
XXXV. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Publia Herculana Senatoria de treinta y cinco años, amada de los suyos, está aquí sepultada. La tierra te sea leve. Seria pariente de Tiberio Claudio Herculano del núm. 48.

46.

Q. CASSIVS RESTITVTVS
AN. XXXXV. CASSIA HILARIA
AN. XXXX C. S. H. S. S.
S. V. T. L.

Quinto Cassio Restituto de cuarenta y cinco años; Cassia Hilaria de cuarenta años, amados de los suyos, están aquí sepultados. La tierra os sea leve. Parecen hermanos de la familia Cassia. Véase Marco Cassio Aniceto. núm. 35.

47.

SEX. ANNIVS
SEX. F.
GAL. LVCANVS
H. S. E.

Sesto Annio Lucano hijo de Sesto, de la Tribu Galeria, está aquí sepultado. Al original que trae el P. Concepcion le falta la F de filius. Masdeu cree que pudiera pertenecer a la familia del célebre poeta español Anneo Lucano. Morales dice que estaba en la huerta que llamaban de Sofia.

48.

T. CLAVDIVS HERCV
LANVS AN. LXI.

Tiberio Claudio Herculano de sesenta y un años de edad. (aquí yace). Véase el núm. 45. La trae Muratori: pero en el año pone LVI. Se le envió copia á Arias Montano.

49.

ACVTIA
MARINA
H. S. E. AN. XLI
S. T. T. L.

Acucia Marina de cuarenta y un años de edad, está aquí sepultada. Séate la tierra leve.

50.

AMMIA FELICIA
AN. XXX. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Ammia Felicia de treinta años de edad, amada de los suyos está aquí sepultada. La tierra te sea ligera.

51.

D. M. AVE.
ANNIA. SATV
RIA AN. ♡ XXIIX.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Ave Annia Saturia, de veinte y ocho años de edad (aquí yace). Ave ó Have lo tiene Masdeu por nombre propio de muger en griego; y no salutacion romana , impropia para los difuntos de aquel tiempo.

52.

ANTONIA. Q. F.
FIRMILLA. AN.
XVIII. C. S.
H. S. E. S. T. T. T.

Antonia Firmilia hija de Quinto, de edad de diez y ocho años, querida de los suyos, está aquí enterrada. Séate la tierra leve. Pudo ser hija de Quinto Antonio Rogato del núm. 11. Esta lápida se descubrió el año de 1670 en la punta de san Sebastian en la mar, segun dice el P. Concepcion. Creo que haya equivocacion, por confundirla con la siguiente.

53.

ANTONIA. Q. F.
FIRMILLIA AN. XIIX.
H. S. E. CVN. SAENIA
FVFILLA
MATRE.

Antonia Firmilia, hija de Quinto, de diez y ocho años de edad, está aquí sepultada, junto con su madre Senia Fufila. La N de CVN debe ser M. Esta inscripcion, tal como se lee, la trae el P. Concepcion, diciendo que estaba en casa de D. Antonio Barrientos.

54.

D. M. S.
ANTONI
VSRESTI
TVTVS. VI
X. AN. XII.

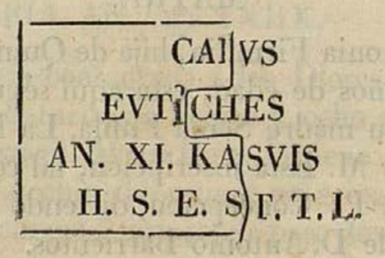
Memoria consagrada á los Dioses Manes. Antonio Restituto vivió doce años. De otro Restituto se habla en el núm. 46.

55.

K. DIDIVS. L. F.
C. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Cayo Didio hijo de Lucio, amado de los suyos, está aquí enterrado. Séate la tierra ligera. Cayo puesto con K es raro; pero hai egemplos.

56.



Cayo Eutyches, de once años, amado de los suyos, está aquí sepultado. Séate la tierra ligera. Lo que está fuera de la inscripcion lo añadió con mucha oportunidad Masdeu: quien dice que la Y puesta por I ó J tiene otros egemplos. Se la enviaron mal copiada, pues el original no pone Y sino I con un rasgo encima y en la última linea pone cuatro letras y la copia solo tres. Este es un pedazo de lápida que tiene siete pulgadas de alto, y ocho de ancho. De otro Eutiques se habla al número 106.

57.

C. HELIDO
CAR. SVIS
H. S. E. S. T. T. L.

Cayo Helidon amado de los suyos, está aquí sepultado. Séate la tierra leve. En Salazar y Masdeu falta la E de la tercera línea.

58.

C. HERENIVS
K. S. H. S. E.

Cayo Herenio amado de los suyos, está aquí enterrado. Este Herenio pudo ser hermano ó pariente de Lucio y Servilio Herenio de los números 32 y 91.

59

C. TVRI. C. R. HESE
SIT TIBI TERA
LEVIS.

Esta inscripcion se la envió de Cádiz á Masdeu el P. Fabre, pero mal copiada, y como tal la traduce, suponiéndola de una muger; pues une todas las letras de la primera línea para formar el nombre TVRICRHESE. Yo la he cotejado con la lápida original, y tal cual es la estampo aquí. Creo que es de un hombre *Caius Turius*. La C y R dicen *Caji filius* suponiendo la R una F algo borrada ó mal escrita. Luego HESE dicen *hic situs est*, pues la E intermedia es sobrante por defecto del grabador, lo mismo que le falta la segunda R de TERRA. Asi traduzco Cayo Turio hijo de Cayo, está aquí sepultado. Séate la tierra leve. Ésta piedra es negra. Tiene nueve pulgadas de alto y diez y seis de ancho.

60

CALPIA
NIMPHE CONIVX
P. P. M.

Calpia Ninfe le puso esta memoria á su piadoso marido. Ninfe es voz griega que significa novia, ó recien casada.

61. CANIVS. ROC

AIVS. AN. XX.

C. S. S. T. T. L.

Canio Rocaio ó Roceo de veinte años de edad, querido de los suyos. Que la tierra te sea ligera. Suarez Salazar se persuade que pudiera ser éste de la familia del poeta gaditano Canio.

62.

CAECILIA

IANVARIA

ANN. LXXV.

H. S. E. S. T. T. L.

Cecilia Januaria de edad de setenta y cinco años, está aquí sepultada. La tierra te sea ligera. La L de la línea tercera es mas larga. Esta lápida es ochavada, y de una cuarta de largo.

63. CORNE

LIA CRY

SOPOLIS

AN. XXXV

C. S.

Cornelia Crisopolis de treinta y cinco años de edad, querida de los suyos, (aquí yace). La N y la E de Cornelia están en anagrama. Crisópolis voz griega significa ciudad dorada. Esta lápida es ochavada. Tiene doce pulgadas de alto, y diez de ancho.

64

CORNELIA
FORTVNATA
AN. CIII.
H. S. E. S. T. T. L.

Cornelia Fortunata de ciento y tres años de edad, está aquí enterrada. Séate la tierra leve. Acaso seria la madre y abuela de los otros Fortunatos de los números 40, 72, 85, 88 y 110.

65

CORNELIA
VALLATA
ANN. XXIIII.
K. S. S. E. S.
T. T. L.

Cornelia Vallata de veinte y cuatro años

de edad, amada de los suyos, está aquí sepultada. Séate la tierra ligera. En la inscripcion falta la H *hic* que la he suplido en la traduccion.

66.

CVPIVS
ADIMEIVS
ANN. L.
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Cupio Adimeto de cincuenta años, amado de los suyos, está aquí sepultado. Séate la tierra leve. La T de Adimeto parece una I larga.

67.

D. M. S.
DASVMIA
QVINTIA
VIX. ANN.
LVII.
H. S. E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los doises Manes. Dasumia Quintia vivió cincuenta y siete años. Aquí está sepultada. Séate la tierra leve. Masdeu escribe *Quinta* mal copiada: pero

el original pone QVINTIA anagramada la N y la T. Tampoco dice VIXIT sino VIX, segun la copiamos. Esta lápida tiene nueve pulgadas de largo, y diez de ancho.

68.

D. M. S.
AELIA PECVCIO
VIXIT ANN
LXXXI
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Elia Pecucio vivió ochenta y un años. Séate la tierra leve. Las dos A A de AELIA las pone Masdeu de figura particular como a a no poniendo el original semejante novedad. La E de Pecucio es semicircular. Esta seria Liberta llamada en su esclavitud Pecucio, y adquirido el de Elia con la libertad. Tiene la lápida nueve pulgadas de alto y diez de ancho.

69.

AELIA. Q. F.
ROGATA
H. S. E.

Elia Rogata hija de Quinto, está aquí se-

pultada. Suarez Salazar traduce la voz Rogata *quemada*, siendo esto un puro antojo. Su padre fué Decurion de Cádiz. Véase á Quinto Antonio Rogato, en los Decuriones al núm. 11.

70.

D. M. S.
EM. SATVRNINVS
AN, LXV.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Emilio Saturnino de edad de sesenta y cinco años. (aquí yace). Emilio sin diptongo AE es defecto del grabador. Este pudo ser pariente de Valeria Saturnina del núm. 27.

71.

FABIA
ANTHVSA.
CARA. SVIS.
H. S. E.
P. B. M.

Fabia Anthusa querida de los suyos, está aquí sepultada. Su padre puso esta memoria á la hija benemérita. Véanse los Fabios.

72.

D. M.
FO. FELIX
ANN. XXX.
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

A los dioses Manes. Fortunato Felix de edad de treinta años, amado de los suyos, está aquí sepultado. Séate la tierra ligera. Véase Cornelia Fortunata núm. 64.

73.

GAVDVS
SPARTARIVS
H. S. E. S. T. T. L

Gaudo Espartario está aquí enterrado. Séate la tierra leve. Esta lápida era pequeña, y la tenia D. Antonio Barrientos.

74.

D. M. S.
GELASINVS VILICVS
XX. LIB. VIXIT AN. XLV.

Memoria consagrada á los dioses Manes, Gelasino Vilico administrador ó arrendador de la vigésima de las libertades, vivió cuarenta y cinco años. Esta contribucion de la vigési-

ma pagaban en tiempo de la república romana los libertos, por haber obtenido la libertad, y cesó con el imperio. Esta lápida es una de las remitidas á Arias Montano por el racionero Martin de Haya á mediados del siglo 17.

75

D. M. S.
GRANIVS IN
FAS. ANNORV.
LXI. C. S. S. T. T. L.
C. B. B. V.

Memoria consagrada á los Dioses Manes. Granio Ynfas de sesenta y un años de edad, amado de los suyos. Séate la tierra leve. Come, bebe, huelga, ven. La segunda B debe haber sido una L *lude* como en otras inscripciones. La tenia D. Antonio Barrientos.

76

IVLIA TI. LIB.
QUARTA
H. S. E. S. T. T. L.
SECVNDVS
MATRI. PIAE.

Julia Quarta, Liberta de Tiberio Julio,

está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Secundo puso esta memoria á su piadosa madre. Suarez Salazar traduce, «Julia Liberta cuarta de Tito.» Véanse los núm. 25 y otros Secundos.

77

IVLIA LVTYCIA
AN. LV. K. S.
S. T. T. L.

Julia Lutycia de edad de cincuenta y cinco años, amada de los suyos. Séate la tierra leue.

78.

IVLIA. CIA. C. S.
AN. LXXXI. H. S. E.
S. T. T. L.

Julia Cia amada de los suyos, de ochenta y un años de edad, está aquí sepultada. La tierra te sea ligera.

79.

JVNIA FAVSTILLA
C. S. AN. LXV.
H. S. E. S. T. T. L.

Junia Faustilla amada de los suyos, de

sesenta y cinco años de edad, está aquí enterrada. Séate la tierra leve.

80.

JVNIA
GALLA
H. S. E.

Junia Galla está aquí sepultada.

81

IVNIA
HEDONES
ANNO. XXV.
K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Junia Hedones de veinte y cinco años de edad, querida de los suyos, está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Es una ara guarnecida de follages, que dice Suarez Salazar estaba en las Casas de Ayuntamiento.

82.

IVNIA. M. F.
MODESTA
H. S. E.

Junia Modesta hija de Marco, está aqui sepultada. La P que pone Masdeu despues de la M. fué equivocacion del copiante; debiendo ser F *Marci filia*, como está en el original. Tiene la piedra ocho pulgadas de alto y once de ancho.

83.

JVNIA. M. F.
SIMMODIN
H. S. E. T-E. R.
P. D. S. T. T. L.

Junia Simmodin hija de Marco, está aquí sepultada, y te ruego pasagero digas, séate la tierra leve. En la tercera línea hai una cifra de ETE que dice *et te*. La traduccion que pone el P. Concepcion á esta inscripcion es bien estraña, dice así: Junia Mancia hija de Simmodin está aquí sepultada. Tito Elio Romano Publicio la dedicó.

84.

D. M. S.
IVNIVS
GENIALIS
ANN. XXII.
P. I. S. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Junio Senial de veinte y dos años de edad, bueno para con los suyos. Séate la tierra leve. A Masdeu se la enviaron mal copiada. Las AA. M. y NNN. son de hechura particular. Esta lápida es ochavada. Tiene once pulgadas de alto, y trece de ancho.

85.

D. M. S.
LICINIVS
FORTVNATVS
ANN. XIIII.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Licinio Fortunato de catorce años de edad. La tierra te sea leve. Véase Cornelia Fortunata núm. 64.

86.

MILCINI
HAETERI
CINERES
H. I. C.

Aquí yacen escondidas las cenizas de Milcino Hetero. Esta es la única lápida en que se nombran las cenizas del difunto.

87.

D. M. S.
PUBLICIA
FELICIA
ANN. XXVI.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Publicia Felicia de veinte y seis años de edad. Séate la tierra leve. La tenia en Cádiz D. Antonio Barrientos. Véanse los números 39, 88 y 89.

88.

HAVE
PVBLICIA FORTVNATA
ANN. XXXVI. H. S. E. S. T. T. L.

Have Publicia Fortunata de treinta y seis años de edad, aquí está sepultada. Séate la tierra leve. Esta piedra que tiene una cuarta de ancho, y poco mas de largo, la encontró en Cádiz Agustin de Horozco, y la colocó sobre la puerta de su casa. El traduce la voz *Have.* Estad en buena hora, ó toma este don: pero Masdeu cree que es voz griega, nombre propio de muger, como se ha dicho en el núm. 50. Véase Cornelia Fortunata núm. 64.

89

D. M.
PVBLICIA VRSA
AN. LXXV. K. S.
H. S. E. S. T. T. L.

A los dioses Manes. Publicia Ursa de setenta y cinco años de edad, amada de los suyos, aquí está enterrada. La tierra te sea ligera.

90

PVBLICVS ♡
DIADVME ♡
NVS. ANN. XCIII.
K. S. S. T. T. L ♡

Publico Diadumeno de edad de noventa y tres años amado de los suyos, séate la tierra leve. Fué encontrada esta lápida en Cádiz el año de 1630 y la tenia dibujada Suarez Salazar. En los puntos de division tiene gravados corazones.

91

D. M. S.
SERVILIVS
HERENNIVS
AN. LXXXI. K. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Servilio Herennio de edad de ochenta y un años, querido de los suyos, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Este tiene relacion con los otros Herennios de los números 32 y 111.

92

VALERIA FRVCTILIA
AN. LXXIII. C. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Valeria Fructilia de edad de setenta y tres años, amada de los suyos, esta aquí enterrada. Séate la tierra leve.

93

VALERIA
VRBANA
C. S. AN. C.
H. S. E. S. T. T. L.

Valeria Urbana amada de los suyos, de cien años de edad, está aquí sepultada. Séate la tierra leve.

94

D. M. S.
VALERIVS CALLIVS
LIBERTVS. AN. LXI.
P. I. S. H. S. E.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Valerio Calio, Liberto, de edad de sesenta y un años, piadoso con los suyos, está aquí enterrado. Su Patrono seria Valerio, cuyo nombre llevaba el ahorrado Calio.

95.

VER. ALBVLA
AN. L. H. S. E.
S. T. T. L.

Verrio Albula de cincuenta años de edad, está aquí sepultado. Séate la tierra leve.

96.

D. M. S.
VIBIA
GALL[EC]A
ANN. XXXVII.
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Vibia Galleca de treinta y siete años de edad, amada de los suyos, está aquí sepultada. Séate la tierra ligera. En Galleca faltaban la E y la C y las enmendó Masdeu.

97. VVLCANIVS
EPAR/S
C. S. N. XV
H. S. E. S. T. T. L.

Vulcanio Epapo amado de los suyos, de veinte y cinco años de edad, está aquí enterrado. Séate la tierra leve. El nexo de RV de la segunda línea lo lee Masdeu. PV. Ademas están unidos en AN y XV de la tercera.

98.

ANNI	A C. NNI.
MAXI	M. NI L. C. S.
NNOR.	XXXX.
H. S. E. S.	T. T. L.

Annia Liberta de Cayo Annio Maximino, querida de los suyos, de cuarenta años de edad, está aquí sepultada. Séate la tierra leve. La A y N de *anni* están ligadas. Todo lo que está al principio fuera de la línea, lo suplió Masdeu.

99.
ANTARCIRVS AMICIS CARVS
ET SVIS. ANN. XXXVII.
H. S. E. S. T. T. L.

Antarcyro querido de sus amigos y parientes, de treinta y siete años de edad, está aquí sepultado. Séate la tierra ligera. En esta inscripcion se aumenta el cariño á los amigos. Recomendable circunstancia de los epitafios de Cádiz. Véase el núm. 34. Estaba en las casas de Ayuntamiento.

100.

APLASTVS ♡

S ♡ T ♡ T ♡ L. S. C.

IVLIA VITALIS

CARA CONIVGI

SVO.

Aplasto amado de los suyos, séate la tierra ligera. Julia Vital querida de su marido (le puso este sepulcro). El P. Concepcion traduce las letras S. C sepulcro comun, sin decir cual era la comunidad del sepulcro. Los puntos de separacion tiene gravados corazones. Está lápida estaba en casa de Don Juan Alvarez, presbítero.

101.

ASCLEPIADES

AN. XIII.

H. S. E. S. T. T. L.

Asclepiades de edad de trece años está aquí sepultado. Séate la tierra leve. Asclepias llamaban a unos juegos y certámenes que se hacian en honor de Esculapio. Está lápida con otras la recogió D. Pedro de Baeza, regidor de Cádiz.

102.

D. M. S.
AVVO
ANN. XII.
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Auvo de edad de doce años, amado de los suyos, aquí está sepultado. Séate la tierra leve.

103.

CARPIME
GADITANAE
CHRISOMALLVS
AVG. LIB. PROCVR.

Crisomalo Liberto y Procurador del Emperador, puso esta memoria á Carpima natural de Cádiz. Esta inscripcion la coloca Masdeu entre las de Roma, tomada de Fabreti. Este pone en lugar de Chrisomalus CHII en LIB. L. y en PROCVR PROC.

104.

CRISIS. C. S.
AN. XIIX. H. S. E.
S. T. T. L.

Crisis amada de los suyos, de diez y ocho años de edad está aquí enterrada, séate la tierra leve. Muratori pone CARA SVIS. El P. Cataneo confunde las dicciones y la lee de otro modo, aplicándola á Guadix.

105.

AEMILIA
L. F.
SVMMO I.
H. S. E. S. T. T. L.

Emilia hija de Lucio, que murió al fin del primer año de su vida está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Asi traduce Masdeu el *summo primo*.

106.

EVTYCHIA
CA. S. AN. XI.
H. S. E. S. T. T. L.

Eutychia amada de los suyos, de once años de edad está aquí sepultada. Séate la tierra

ligera. Estaba esta piedra en casa de D. Antonio Barrientos. Véase el núm. 56.

107.

FAVSTINA
C. S. H. S. E.

Faustina amada de las suyos, está aquí enterrada.

108.

D. M.
FELIX AN
NORV. XVIII.
K. S. S. T. T. L.

A los dioses Manes. Felix de diez y ocho años de edad, querido de los suyos. Séate la tierra leve.

109.

PHILE
H. S. E.
ΣIЧ·ΙΙƐΙ·ЯΕΛRΑ· LIVIS.

File está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Masdeu vió mal copiada esta inscripcion, y así la estampó é interpretó. Ahora la esplicamos conforme con el original. La última

línea es la que tiene las letras mal formadas, por poca habilidad del grabador. En TIBI pone la T sin pronunciarse el palo ó línea horizontal. La B parece E por tener los dos semicírculos sin cerrar. En TERRA tiene la T solo la mitad de la línea horizontal, y la primera R parece una A sin palo atravesado, y la E de *levis* es una I como se ve en otras inscripciones. Todo lo demas está bueno. Esta piedra tiene seis pulgadas de alto y once de ancho.

110.

FORTV
NATA C. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Fortunata amada de los suyos, está aquí enterrada. Séate la tierra leve. Véase Cornelia Fortunata núm. 64.

111.

HERENIOLA
AN. XXI. K. S.
H. S. E.

Hereniola de veinte y un años de edad, amada de los suyos, está aquí sepultada. Seria de la familia de los Herenios citados.

112.

IANVARIA
AN. XVII. H. S. E.
S. T. T. L.

Januaria de edad de diez y siete años, está aquí sepultada. La tierra te sea leve.

113.

IVCVNDA
CARA SVIS
H. S. E.

Jucunda querida de los suyos, está aqui enterrada.

114.

LVCANA
C. S. ANN. VIII.
H. S. E. S. T. T. L.

Lucana amada de los suyos, de edad de ocho años, está aquí enterrada. La tierra te sea leve. Acaso tendria parentesco con el poeta Lucano. Esta lápida la tenia Don Antonio Barrientos

115.

D. M. S.
CLODIVS
LVCERNIO
ANN. L.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Clodio puso este monumento á Lucernio, que murió de cincuenta años. Séate la tierra leve.

116.

LYCORIS
CARA
SVIS H. S. E.
S. T. T. L.

Lycoris amada de los suyos, está aquí enterrada. Séate la tierra ligera. Suarez Salazar pretende que esta Lycoris fué una famosa ramera llamada antes Cytheris, á quien amó Cornelio Gallo, y despues Marco Antonio. Lycoris es voz griega derivada de Lycos, que significa lobo.

117.

D. M. S.
MARCIA. LIB. IVVENIS
AN. XXVIII. SEMPER. ET. IN
ORE. EIVS. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Aquí está sepultada Marcia Juvene, Liberta, de veinte y ocho años de edad, siempre, y en su propia boca amada de los suyos. Séate la tierra leve. Masdeu pone una inscripcion al núm. 1833 á *L. Terentius Juvenis*, y dice que la voz *Juvenis* es mas fácil que sea apellido: por tanto, asi la interpretamos. Juvene seria liberta de Marco, cuyo nombre llevaba despues de la esclavitud. Las dulces cláusulas *siempre y en su propia boca* manifiestan la mayor espresion del cariño de su familia *in ore ejus*. Se le envió copia á Arias Montano. La vió Morales cerca de la casa de Pedro Lorenzo. La pone con un renglon borrado.

118.

MARTIALIS
ANN. IIII.
K. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Marcial de cuatro años de edad, amado de los suyos, está aquí enterrado. Séate la tierra leve. Esta inscripcion fué una de las que envió el Racionero Haya, á Arias Montano; pero defectuosa, pues Masdeu trae la siguiente aumentándola.

119. MARTIALIS
ANN. IIII.
K. S.
H. S. E. S. T. T. L.
L. ANNIVS MODERATVS.

Aquí está sepultado Marcial, de edad de cuatro años, querido de los suyos. La tierra te sea ligera. Lucio Annio Moderato le hizo el sepulcro. Acaso serian parientes de los insignes españoles Valerio Marcial, y el gaditano Moderato Columela. Morales dice que estaba en una casa frente á Santiago.

120. MERCVRIALIS
DELICIVM MEVM
AN. V. K. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Mercurial mi delicia, de cinco años de edad, amado de los suyos, está aquí sepultado.

Séate la tierra ligera. En MEVM están unidas la M con la E y la V con la M. Es natural que el padre ó la madre pusiesen esta memoria pues le llaman su delicia.

121.

MVSCILIVS. CARVS. SVIS. ANN.
IIII. H. S. E. ET. TE. ROGO
PRAETERIENS. VT. LEGAS. ET. DICAS.
S. T. T. L.

Muscilio de edad de cuatro años, amado de los suyos aquí está enterrado, y te ruego pasagero que leas y digas séate la tierra leve. Esta lápida la vió en Cádiz Ambrosio de Morales, en casa de Pedro Lorenzo.

122.

NYMPHEPH
ORIS K. S. AN. V.
H. S. E. S. T. T. L.

Ninfefora amada de los suyos, de cinco años de edad, está aqui enterrada. Séate la tierra leve. Se encontró en los campos de Puerta de Tierra á mediados del siglo 18.

OPTATVS
AN. XXXV.
C. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Optato de treinta y cinco años de edad, amado de los suyos, está aquí sepultado. Séate la tierra leve. Tiene la lápida once pulgadas de alto y once de ancho.

124.

PRISCA
C. S. AN. XL.
H. S. E. S. T. T. L.

Prisca querida de los suyos, de cuarenta años de edad, está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Tiene la piedra nueve pulgadas de largo y diez de ancho.

125.

PROVILO OCTAVIVS
PRISCVS FRATRI
TESTAMENTO
PONI IVSSIT.

Octavio Prisco mandó por su testamento poner esta memoria á su hermano Provilo.

126.

ROMANA
C. S. ANN. XX
H. S. E. S. T. T. L.
T. R. P.
ES. BIBE. LVD·
VENI.

Romana amada de los suyos, de veinte años de edad, está aqui sepultada. Séate la tierra leve. Te lo ruego pasagero, come, bebe, huelga, ven. El P. Concepcion traduce: Eres de Tito Romano Publicio, á semejanza de otra de Junia Simmodin del núm. 83.

127.

D. M. S.
ROMVLA
AN. LXV. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Rómula de sesenta y cinco años de edad, amada de los suyos, está aquí sepultada. Séate la tierra ligera. En lugar de K en *Carus* pone I, que es señal de estar borrada.

128.

RVFINA
AN. XXIII. K. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Rufina de edad de veinte y tres años, querida de los suyos, está aquí enterrada. Séate la tierra ligera. En el original debió estar algo borrada la K de *Carus*, pues le pusieron L en la copia.

129.

RVSTICA C. S.
S. T. T. L.

Rustica amada de los suyos. Séate la tierra leve. Ésta inscripcion que trae el P. Concepcion parece que está incompleta pues el mismo pone la siguiente.

130.

L. ANN. MODERATVS
RVSTICA. C. S.
S. T. T. L.

Lucio Annio Moderato (puso este monumento) á Rustica amada de los suyos. La tierra te sea leve. Este Moderato pudo pertenecer á la familia del célebre gaditano Columela.

Acaso seria el mismo que puso el sepulcro á Marcial de que se habló en el núm. 119. Esta fué una de las remitidas de Cádiz á Arias Montano.

131.

SECVNDA
CARA SVIS.
H. S. E. S. T. T. L.

Secunda amada de los suyos está aqui enterrada. Séate la tierra leve. Acaso tendria parentesco con Fabia Domicia Secunda del núm. 25 y con los otros Secundos, números 76, 151 y 172.

132.

SINTROPVS
C. S. AN. VIII.
H. S. E. S. T. T. L.

Sintropo querido de los suyos, está aqui enterrado. Tenia ocho años de edad. Séate la tierra leve. Creo que debe decir SINTROPHVS como en el núm. 16.

133.

IVNIA. EL
PIS. K. S. AN. IX.
H. S. E. S. T. T. L.

Junia Elpis querida de los suyos, de edad de nueve años, está aqui enterrada. Séate la tierra leve. Ya hicimos mencion de esta lápida en el diario de Cádiz en 7 de Junio de 1829 aplicándola como se debe á esta ciudad. Pero Muratori la pone en Sevilla, sin reparar que dice K. S. distintivo de Cádiz. De otra Elpis encontrada aqui se hace mencion en el núm. 152.

134.

ANNIA
DIODORA
C. S. AN. LX.
M. GEMN [A]
MAMMA [EA]
C. S. AN. XXI. [S. V.]
T [L.]

Annia Diodora querida de los suyos, de sesenta años de edad; y Maria Geminia Mammaea, amada de los de su casa de veinte y un años. La tierra os sea ligera. Esta inscripcion la trae Terreros en su Paleografia Española pág. 332 edicion de Madrid. De alli la copió Masdeu, diciendo que estaba en Toledo, y que se encontró en Escalonilla: pero añade, que Cádiz pudiera alegar algun derecho; por que

el formulario CARA SVIS es propio y característico de los antiguos gaditanos. Tiene razon. Las enmiendas que están fuera las puso Masdeu.

135.

SCRIBONIA
CARA SVIS
VIX ANNIS XXX.

Scribonia amada de los suyos, vivió treinta años. Esta inscripcion la aplica Muratori á Cartagena, y de allí la tomó el conde de Lumiares para su coleccion de inscripciones de aquella ciudad: pero uno y otro se equivocaron, porque indudablemente pertenece á Cádiz, como lo indica el CARA SVIS.

136.

L. ACISIVS. SVAVIS
C. S. ANN. XXXX.
AELIA. MARTILIA
ANN. LXII.
VALÉRIVS. CENSO
RINVS. LVII.

Lucio Acisio Suave amado de los suyos, de cuarenta años de edad. Elia Martilia de se-

senta y dos años y Valerio Censorino de cincuenta y siete (aquí yacen.) La trae Muratori.

137.

L. ANTONIVS
L. F.
MODESTVS
H. S. E. S. T. T. L.

Lucio Antonio Modesto hijo de Lucio, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Acaso seria hijo de Lucio Antonio Antulo del núm. 2.

138.

A. BAEBIVS
OPTATINVS
ANN. LXV.
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Aulo Bebio Optatino de sesenta y cinco años, amado de los suyos, está aquí enterrado. Séate la tierra leve. Pudo tener parentesco con Aulo Bebio Rufo del núm. 18 y Publio Bebio Optato del núm. 42.

139. MARCIA
ROGATA
ANN. V. H. S. E.
S. T. T. L.

Marcia Rogata de edad de cinco años, está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Véase Elia Rogata núm. 69. La trae Muratori.

140.

M. REBVR
RIVS. PHILIP
PVS. CARV SVIS
H. S. E. S. T. T. L.

Marco Reburrio Filipo amado de los suyos, está aqui enterrado. Séate la tierra leve. En CARVS falta la S. La trae Muratori.

141.

SERGIA
GEMELLA
C. S. AN. LXX.
H. S. E. S. T. T. L.

Sergia Gemela amada de los suyos, de setenta años de edad, está aqui sepultada. Séate la tierra ligera. Es de Muratori.

142

SOLLEN
TINA
CARA SVIS
OMNIBVS
ANNO. III. H. S. E. S. T. T. L.

Solentina querida de todos los suyos, de edad de tres años está aquí enterrada. Séate la tierra leve. Es singular por decir que fué querida esta niña por *todos* los suyos. Esta lápida la pone Muratori en Sevilla, porque estaba en casa del duque de Alcalá. Allá la llevarian pero la espresion CARA SVIS quita toda duda en cuanto á su origen.

143.

SVCCESSVS
AN. XLV. K. S.
ANIMA. BO
NA. H. S. E. S. T. T. L.

Succeso de edad de cuarenta y cinco años, querido de los suyos, alma buena, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Es todo lo que se pudo decir para calificar su virtud: alma buena, es semejante á la que se puso á Lucio Antonio Antulo, hombre sumamente bueno. Véase núm. 2. Esta la trae Muratori.

Hasta aqui he presentado las inscripciones que andan esparcidas en varios autores, y de ellas han llegado muchas originales á mis manos, que he podido inspeccionar, y aun enmendar. Ahora voy á referir otras que han aparecido en nuestros dias, y que ya se han publicado en los diarios de Cádiz. Todas estas existen hoy en poder de los curiosos de esta Ciudad. Son las siguientes.

144.

A. PLOTI......
JVCVND....
CARVS SVI.

....

Aulo Plocio Jucundo amado de los suyos (está aqui sepultado). Este pedazo de lápida tendria entera trece pulgadas de ancho, y siete de alto. Se encontró con las otras de su familia que se dirán, abriendo los cimientos para una bateria en lá Puerta de Tierra pues se descubrió una línea de sepulturas, que dentro tenia ollas de plomo y barro y un pequeño sepulcro de mármol, y regadas las lápidas que vamos describiendo. Toda esta historia puede verse en el diario de Cádiz de 7 de Junio de 1829 donde lo publicamos

varios aficionados y en las gacetas de Madrid de 20 y 23 de Junio del mismo año que lo copiaron.

145.

PLOTIV.
ERATV.....
CARVS. S....
H. S.

Aulo Plocio Sperato amado de los suyos, está aqui enterrado. Se suplió SP diciendo SPERATVS por no haber mas campo para mas letras en la piedra. Tiene ocho pulgadas.

146.

A. P
F

Aulo Plocio Felix (está aqui sepultado.) Asi creimos que diria este pedazo de piedra de una pulgada de grueso.

147.

. . . . VS .
. . . . ISIVS
ANN. XCV. C. S.
H. S. E. S. T. T. L.

Aulo Plocio Numisio de noventa y cinco años de edad, amado de los suyos, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. No encontramos inconveniente para suplir asi las letras que faltan, siendo estas tan grandes. Toda la lápida tendria ocho pulgadas de alto y once de ancho. Acaso éste seria el padre de la familia Plocia.

148.

A. PLOTIVS.
A. LIB.
PRIMVS
H. S. E. S. T. T. LEVIS.

Aulo Plocio Primo, Liberto de Aulo, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Tiene ocho pulgadas de alto, y diez de ancho.

149.

A. PLOT
STEPHA
H. S. E. S.

Aulo Plocio Stefanio está aqui enterrado. Séate la tierra leve. Las dos TT de la inscripcion son mayores que las otras letras. Se suplió lo que le falta. La piedra tiene seis pulgadas de alto, y entera tendria diez y seis de ancho.

150.

PLOT
A

Plotina...... años. Asi me parece que diria este resto de inscripcion, que supongo de una muger hermana de los otros Plocios. Es un ángulo de lápida de dos pulgadas de grueso.

151.

SECVNDVS
CARVS SVIS
H. S. E. S. T. T. L.

Secundo amado de los suyos, está aqui enterrado. Séate la tierra leve. Tiene cinco pulgadas de alto y ocho y media de ancho. Se encontró en la misma escavacion de los Plocios. Véase Julia Cuarta núm. 76 y otros Secundos.

152.

ELPIS
C. S. AN. XL

Elpis amada de los suyos, de cuarenta años de edad. Esto solo se lee en un pedazo de mármol, que entera la lápida tendria ocho pulgadas. Se halló en la misma escavacion. De otra Elpis se habló núm. 133.

153.

ĐIO
R
K. S.

Dionisio R... amado de los suyos. Esto dicen dos fragmentos de lápida, encontrada con las de los Plocios.

154.

GENETIVA
C. S. AN. XXXvII
H. S. E. S. T. T. L.

Genetiva amada de los suyos de treinta y siete años de edad, está aqui sepultada. Séate la tierra leve. Las XXX están en anagrama, y la V siguiente es pequeña. La lápida es de una cuarta de ancho y menos de alto. Existe en las Casas de Ayuntamiento. Se halló con las otras en dicha escavacion.

155.

D
IVN
X
K

A los dioses Manes. Junia de diez años, amada de los suyos. Así interpreto este pedazo de lápida, encontrada con los otros.

156.

NIGRA
C. S. AN.
XXXV.
H. S. E. S. T. T. L.

Nigra amada de los suyos, de treinta y cinco años de edad está aquí sepultada. Séate la tierra leve. Esta inscripcion con las cuatro que siguen, las publicamos en el Diario de Cádiz de 13 de Julio de 1829. Tiene cinco pulgadas y diez líneas por ambos lados. Las XXX están en anagrama.

157.

ONESIMA
C. S. AN. XXX.
VII. H. S. E.
S. T. T. L.

Onesima querida de los suyos, de edad de treinta y siete años, está aquí enterrada. Séate la tierra ligera. Tiene seis pulgadas y seis líneas de alto y seis pulgadas y cuatro líneas de ancho. Se encontró en una casa de la calle de los Doblones abriendo un pozo.

158.

VINICIA. L.
L. THALLVSA
H. ♡ S. ♡ E.

Vinicia Tallusa Liberta de Lucio, yace en este sitio. Thalysia llamaban en Atenas á unas fiestas que se hacian en honor de Ceres. En los intermedios de la linea tercera tiene gravados dos corazones. La última A es muy pequeña. Tiene la piedra cuatro pulgadas y tres lineas de alto, y seis pulgadas y nueve lineas de ancho.

159.

CALIDIAE ♡ L. ♡ F. ♡
PROCVLAE.

A Calidia Procula hija de Lucio. La primera I es muy larga. En los intermedios tiene gravados corazones. Esta lápida tiene diez y nueve pulgadas y ocho lineas de ancho y catorce pulgadas y nueve lineas de alto. Existe en la Contaduria de la Sta. Iglesia Catedral de Cádiz.

160. D. M. S.
Q. I VNIVS.
MARTIALIS.
ANN. LXVII.
Γ. S. H. S. E.
S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses manes. Quinto Junio Marcial de sesenta y siete años de edad, querido de los suyos, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. La K parece una L al reves. Existe en la misma Contaduria. Tiene nueve pulgadas de alto, y nueve y tres lineas de ancho.

161.

ACCIA STRA
TONICE. AN. LXV
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Accia Stratonice querida de los suyos, de edad de sesenta y cinco años, está aqui sepultada. Séate la tierra leve. Esta y las ocho inscripciones siguientes, las publicamos con la estension que merecen, en el diario de Cádiz de 25 de Abril de 1830. La presente está en una misma piedra con la que sigue. Tiene nueve pulgadas de alto, y seis pulgadas y seis lineas de ancho.

162.

M. ACCIVS. FLO
RVS. AN. LXXV
K. S. H. S. E. S. T. T. L.

Marco Accío Floro de setenta y cinco años, amado de los suyos, está aquí sepultado. La tierra te sea leve. El estar en una sola piedra estas dos inspripciones, nos mueve á creer que este sepulcro fué comun á dos hermanos. Véanse las reflecsiones que hicimos en dicho diario de Cádiz.

163.

VINICIA
CHELIDO
H. S. E.

Vinicia Chelido está aqui sepultada. La lápida tiene siete pulgadas de ancho y seis y tres lineas de alto.

164.

C. CERCIVS
ANNIANVS C. S.
ANN. XX/...... H. S. E.
S. T..... L.

Cayo Sergio Anniano amado de los su-

yos, de edad treinta y.....años, está aqui enterrado. Séate la tierra ligera. Le falta parte de los años, y la segunda T de la cuarta linea. Tiene nueve pulgadas de alto y diez de ancho.

165.

CERGIA
PNOE. C. S.
AN. XLV.
H. S. E. S. T.
T. L.

Cergia Pnoe amada de los suyos, de edad de cuarenta y cinco años, está aqui sepultada. La tierra te sea leve. Tiene ocho pulgadas y cinco lineas de alto, y lo mismo de ancho.

166.

SVRA
CIRCIA
C. S. AN. XIIX
H. S. E. S. T. T. L.

Sura Cergia querida de los suyos, de diez y ocho años de edad, está aqui sepultada. La tierra te sea leve. Las dos II de los años son pequeñas. Tiene la lápida seis pulgadas de alto y seis con cuatro lineas de ancho. Hemos

sospechado que estas tres inscripciones pertenecen á la familia Sergia, debiendo el grabador poner S en lugar de C. Ademas las GG en las inscripciones y aun medallas se confunden con las CC. Se observan tambien muchas veces figuradas las EE á manera de I como sucede ahora en la presente, porque imprimen poco las lineas horizontales de las EE y esto es comun en otras lápidas de las que se van describiendo.

167.

D. M. S.
VALERIA G
EMINA
ANNORV
. VII
. . . . E. S. T. T. L.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Valeria Gemina de edad de (treinta) y siete años, está aqui sepultada. Séate la tierra leve. He suplido *treinta* por haber lugar para tres X. Tambien le faltan la H y la S en la cuarta linea. Esta piedra tiene siete pulgadas y seis lineas de alto y ocho pulgadas de ancho.

168.

VALERIA
MARTILLA
CARA SVIS
H. S. E.

Valeria Martilla querida de los suyos, está aqui sepultada. Esta inscripcion y la que sigue, se publicaron en el diario de Cádiz de 25 de Setiembre de 1831.

169.

MEMORIA
M. ANTONI
M. F. LVCANI.

Memoria ó monumento de Marco Antonio Lucano, hijo de Marco. Este Lucano pudo ser de la familia del célebre cantor de la Farsalia. Véase el núm. 47.

170.

. . . .
. . . .
. . . . . . A. H. S. E.
IMPENSA
. . . . . . S. LOCVS SEPVL
. . . . . . DATIO. STATVA. D.

Esta lápida tiene dos renglones y medio borrados por faltarle todo el ángulo. En lo que resta de la inscripcion manifiesta que fué puesta á persona de suposicion, á quien por decreto de la autoridad se le concedió lugar para sepultura, oracion y estátua. Tiene nueve pulgadas de ancho.

INSCRIPCIONES INEDITAS.

LAS inscripciones que van á continuacion no están todavia publicadas. Son el resultado de nuestros desvelos en recoger y guardar todo lo que se encuentre de las antigüedades gaditanas. Las presentes aparecidas en los campos de Puerta de Tierra, dicen así.

171.

G. VALERIVS
MONTANVS
C. S. AN. XXXXv
H. S. E.

Cayo Valerio Montano amado de los suyos, de cuarenta y cinco años de edad, está aqui sepultado. La primera letra de *Cajus* es una G que ellos pronunciarian Gajus: la V del año es muy pequeña por falta de sitio. En los puntos intermedios tiene grabados ramitos. La piedra es de siete pulgadas y media de alto, y lo mismo de ancho. Quizás se-

ria pariente de los Valerios nombrados en los números 5, 19, 33, 40, 41 y otros.

172.

SECVNDVS
HIC
SITVS. EST.

Aqui yace Secundo. La piedra tiene cinco pulgadas de alto, y lo mismo de ancho. Véanse los números 25, 76, 131 y 151.

173.

D. M. S.
BEBIA. VENERIA
. . . . PE RARIA
. . . AVO. DVLCIS
ANN. XXV.
BEBIVS
VENERIOSVS
. . .NN. I. M. III. S. V. T.

Memoria consagrada á los dioses Manes. Bebia Veneria Asperaria, agradable á su bisabuelo, de veinte y cinco años de edad.

Vebio Venerioso de un año y tres meses. La tierra os sea ligera. Ya se ha visto en el núm. 38 un Asper; á su egemplo tendria ésta el cognombre Asperaria, y asi suplo con AS la falta de la linea tercera. Tambien se suple PRO en la cuarta por el corto espacio que hay. Esta lápida tiene diez pulgadas y media de alto, y diez y tres cuartas de ancho. Es de figura exágona. Véanse los Bebios de los números 4, 18, 28, 42, 138.

174.

HEROIS
CRATETIS
<XX> HEREDI
TATIVM. H. S. E. S. T. T.

Aqui está sepultada la ilustre muger Cratetis, pagó la vigésima de las herencias. Séate la tierra leve. La nota numeral dice «la parte vigésima de cien.» Esta contribucion de un cinco por ciento la estableció el emperador Augusto sobre las herencias. Aqui pone HEREDITATIVM en lugar de *hereditatum* por defecto del grabador. Esta lápida es ochavada. Tiene diez pulgadas de alto y diez y cuarta de ancho.

175.

Q. FABIVS
SALVICVLVS
H. S. E. S. T. T. L.

Quinto Fabio Salviculo está aqui sepultado. La tierra te sea leve. La piedra es de figura exágona. Tiene doce pulgadas de alto, y diez y media de ancho. Véanse los Fabios de los números 8, 31, 36 y 71.

176.

VALERIA
PIA. AN.

Este es un pedazo de lápida encontrado en Cádiz, con esta parte de inscripcion, á la que, al principio de la segunda línea añado VL por no haber espacio para mas letras en la piedra, y asi dice: Valeria Vlpia de.. años. Con ella se aumenta el número de las Valerias que tanto abundaron en Cádiz.

177.

TI. CL
BROC

Tiberio Claudio Broco. Esto solo se lee en este pedazo de piedra encontrado en estos

campos. Seria pariente del otro Tiberio Claudio de que se hizo mencion en el núm. 48.

178.

M. S.
ALIS
XXXv
S. T. T. L.

Esta es la mitad de una inscripcion cortada perpendicularmente, y supongo que le faltan las letras siguientes. En la primera linea D, en la segunda VIT, en la tercera AN y en la cuarta H. S. E. y que diria: Memoria consagrada á los dioses Manes. Vital de treinta y cinco años de edad, está aqui sepultado. Séate la tierra ligera. De otro Vital se habló en el núm. 100.

179.

C. LIC
AN

Cayo Licinio de.... años. Este pedazo de lápida pone lo suficiente para conocer este individuo de la familia Licinia en Cádiz.

180.

L. VAL
GAL
SA

Este es otro de la numerosa familia de los Valerios y de la única tribu que conocemos en Cádiz. La lápida solo dice : Lucio Valerio de la tribu Galeria. Las dos letras SA harian parte del cognombre. Seria acaso hermano de Lucio Valerio Filargiro del número 33.

181.

Q. FVL
FI

Quinto Fulvio. Nada mas presenta esta inscripcion. Ella tiene enmendada en el original la Q sobre una M. Las letras FI harian parte del cognombre. Este es el único que tenemos de la familia Fulvia.

182

L. VALERIVS
LVCI. F.
H. S. E. S. T. T. L.

Lucio Valerio, hijo de Lucio, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. Esta lápida es muy pequeña, y con ella se aumentan los Valerios tan nombrados en Cádiz. Véanse los números 33 y 180 de otros Lucios Valerios.

183.

ANNIA ♁
C. F.
PATRVINA
CARA. SVIS.
ANN. XXI. H. S. E. S. T. T. L.

Annia Patruina hija de Cayo, amada de los suyos, de edad de veinte y un años, está aqui sepultada. Séate la tierra leve. La I de Patruina es muy larga. El último renglon es de letras mas pequeñas. Tiene una cuarta de largo, y nueve pulgadas de ancho.

184.

SEX. TVRIVS
SVAVIS
AN. LXXIV.
C. S. H. S. E. S. T. T. L.

Sexto Turio Suave de setenta y cuatro años de edad, amado de los suyos, está aqui sepultado. Séate la tierra leve. La primera T de la cuarta linea es muy larga. Esta lápida últimamente encontrada, existe en la secretaria del Gobierno Político.

SELLOS EN BARRO.

185.

CIN. C. F.

Estas letras están impresas en el fondo de un plato de fino barro saguntino, y serian para dar á conocer el fabricante, como sucede ahora. Creemos que dirian así: Cayo Ynario hijo de Cayo. En el Diario de Cádiz de 7 de Junio de 1829 hicimos mencion de este, y del siguiente.

186. RRA

Esta es otra inscripcion de otro plato en el mismo barro, que por estar quebrado allí, solo quedó parte del sello, que nos parece que diria: (Oficina) de Rufino Rario.

187.

ПCΛM

Esta inscripcion está puesta debajo de un

candil de barro de buena figura, que por encima tiene una victoria con palma y laurea. Se encontró haciendo las fortificaciones de la Puerta de Tierra. Nada podemos decir sobre esta inscripcion. Sus letras son del alfabeto turdetano, que trae Don Luis Velazquez en la tabla VI. La primera es el Pi griego, y puede acomodarse al turdetano. La segunda es el Kappa griego, y tambien turdetano. La tercera es celtibera A de Mr. Saulcy, y turdetana de Velazquez, y la cuarta es M antigua, segun se observa en el núm. 84 de nuestra coleccion. De todos modos ella diria el nombre del artífice ó fabricante del candil.

188.

POTI

C VAL F

Hacen pocos dias que se encontró en el cementerio antiguo extramuros de esta plaza un hermoso plato de barro saguntino, que tenia en el fondo esta inscripcion, que seria el nombre del alfarero: Potito hijo de Cayo Valerio.

189.

COM. F

Este es otro sello puesto en una especie de patera del mismo barro. Diria COMMODVS FECIT, esto es, Oficina de Comodo.

190.

ᐅΑΛΥΠ

Dalyppo. Esta inscripcion griega tiene en el fondo una taza del mismo barro encontrada en el sitio que el plato referido. El alfarero seria griego, ó tendria este orígen. Está perfectamente conservada.

191.

LᐅIE'Λ

Este es un hermoso sello que estaba en un pedazo de plato del mismo barro. Sus letras son celtíberas ó turdetanas, segun los alfabetos de Velazquez que dirán tambien el nombre del artífice.

INSCRIPCION CRISTIANA.

192.



VIVS NAMQVE TVMVLO
PROCVMBIT SERVANDE
POST FUNERE CORPVS
PARVA DICATA DEO
PERMANSIT CORPORE VIRGO
ASTANS CENOBIO
CVM VIRGINIBVS SACRIS NOBILE CETV
TERDENIS FVIT ANNIS
VEGETANS IN CORPORE MVNDO
HIC SVRSVM RABTA
CELESTI MIGRAT IN AVLA
OBIIT IVNIAS
DECIMO QVARTOVE CALENDAS
HIC EST QVERVLIS
ERA DE TEMPORE MORTIS
DCLXXXXVII.

Esta inscripcion que trae Muratori, dice Masdeu que está en mal latin, y peor verso. Que en sustancia dice, que Servanda, despues de haber pasado su vida santamente en un monasterio de vírgenes nobles, murió de treinta años de edad, el dia 19 de Mayo del año de seiscientos y cincuenta y nueve: en que se contaba el de seiscientos noventa y siete de la Era española. Por esta lápida sabemos que en tiempo del rey godo Egica habia en Cádiz un convento de señoras nobles, que lo ennobleció mas Servanda con su virtud.

NUMERO DE AÑOS QUE VIVIERON

LOS SUGETOS QUE LO DICEN EN ESTAS LÁPIDAS.

	Personas.
Menos de 1 año Emília núm. 105 . .	1
De 1 á 10	14
De 10 á 20	13
De 20 á 30	18
De 30 á 40	20
De 40 á 50	19
De 50 á 60	7
De 60 á 70	17
De 70 á 80	8
De 80 á 90	4
De 90 á 100	3
De 100	1
Mas de 100 años (103) Cornelia Fortunata núm. 64.	1

LISTA GENERAL
DE LAS PERSONAS CONTENIDAS EN ESTAS LAPIDAS.

1 Marco Aurelio Commodo.
2 Lucio Antonio Antulo, hijo de Cayo.
3 Turpa Thyce.
4 Lucio Bebio Hermes con Lucio Bebio Hermes.
5 Quinto Valerio Littera.
6 Marco Antonio Siriaco.
7 Alldisto Mauro.
8 Lucio Fabio Rufino.
9 Lucio Antonio Antulo, hijo de Quinto
10 Cayo Breccio Secundiano.
11 Quinto Antonio Rogato.
12 Tovinio, con Lucia Ateia.
13 Marco Micio Materno.
14 Troilo.
15 Albanio Artemidoro
16 Publio Rutilio Sintrofo.
17 Simplicio.
18 Aulo Bebio Rufo.
19 Aulo Valerio Feliz.
20 Cayo Julio Narciso, con Julia Thetis.
21 Cayo Julio Narciso, con Julia Thetis.
22 Cayo Clodio Popular.
23 Cayo Julio Silon.
24 Cayo Platorio Trebiano.
25 Fabia Domicia Secunda.
26 Lucio Albanio Quintilo.
27 Valeria Saturnina.
28 Lucio Bebio Cansauf con Bebia Simbolis.
29 Lucio Cranio Laurentino.
30 Lucio Elio Rociano
31 Lucio Fabio Capiton con Publio Cornelio y Publio Vilo.
32 Lucio Herennio Anteros.

33 Lucio Valerio Filargyro.
34 Marco Arator Pater
35 Marco Cassio Aniceto.
36 Marco Fabio Optato
37 Marco Fabricio Leto
38 Marco Fanio Asper.
39 Marco Publicio Victor, con Flavia Optata.
40 Marco Valerio Fortunato.
41 Marco Valerio Senex
42 Publio Bebio Optato.
43 Publio Clodio Venusto.
44 Publio Elio Crafico.
45 Publia Herculana Senatoria.
46 Quinto Cassio Restituto, con Cassia Hilaria.
47 Sexto Annio Lucano
48 Tiberio Claudio Herculano.
49 Acucia Marina.
50 Ammia Felicia.
51 Amnia Saturia.
52 Antonia Firmilia.
53 Antonia Firmilia, con Senia Fufila.
54 Antonio Restituto.
55 Cayo Didio.
56 Cayo Eutyches.
57 Cayo Helidon.
58 Cayo Herennio.
59 Cayo Turio.
60 Calpia Nimphe.
61 Canio Rocaio.
62 Cecília Januaria.
63 Cornelia Crysopolis
64 Cornelia Fortunata
65 Cornelia Vallata.
66 Cupio Adimeto.
67 Dasumia Quintia.
68 Elia Pecucio.
69 Elia Rogata.
70 Emilio Saturnino.
71 Fabia Anthusa.
72 Fortunato Feliz.
73 Gaudo Espartario.
74 Gelasino Vilico.
75 Granio Infas,
76 Julia Quarta, con Secundo.
77 Julia Lutycia.
78 Julia Cia.
79 Junia Faustilla.
80 Junia Galla.
81 Junia Hedones.
82 Junia Modesta.
83 Junia Simmodin.
84 Junio Senial.
85 Licinio Fortunato.
86 Milcino Hetero.
87 Publicia Felicia.
88 Publicia Fortunata.
89 Publicia Ursa.

90 Publico Diadumeno.
91 Servilio Herennio.
92 Valeria Fructilia.
93 Valeria Urbana.
94 Valerio Calio.
63 Verrio Albula.
96 Vibia Galleca.
97 Vulcanio Epapo.
98 Annia.
99 Antarcyro.
100 Aplasto con Julia Vital.
101 Asclepiades.
102 Auvo.
103 Carpima, con Crisomalo.
104 Crisis.
105 Emilia.
106 Eutychia.
107 Faustina.
108 Feliz.
109 File.
110 Fortunata.
111 Herenniola.
112 Januaria.
113 Jucunda.
114 Lucana.
115 Lucernio, con Clodio.
116 Lycoris.
117 Marcia.
118 Marcial.
119 Marcial, con Lucio Annio Moderato.
120 Mercurial.
121 Muscilio.
122 Nimphefora.
123 Optato.
124 Prisca.
125 Provilo, con Optavio Prisco.
126 Romana.
127 Romula.
128 Rufina.
129 Rustica.
130 Rustica, con Lucio Annio Moderato.
131 Secunda.
132 Sintropo.
133 Junia Elpis.
134 Annia Diodora.
135 Scribonia.
136 Lucio Acisio Suave con Elia Martilia y Valerio Censorino.
137 Lucio Antonio Modesto.
138 Aulio Bebio Optatino.
139 Marcia Rogata.
140 Marco Reburrio Filipo.
141 Sergia Gemela.
142 Solentina.
143 Succeso.
144 Aulo Plocio Jucundo.
145 Aulo Plocio Sperato.

146 Aulo Plocio Feliz.
147 Aulo Plocio Numisio.
148 Aulo Plocio Primo.
149 Aulo Plocio Stefano
150 Plotina.
151 Secundo.
152 Elpis.
153 Dionisio.
154 Genetiva.
155 Junia.
156 Nigra.
157 Onesima.
158 Vinicia Tallusa.
159 Calidia Procula.
160 Quinto Junio Marcial.
161 Accia Stratonice.
162 Marco Accio Floro.
163 Vinicia Chelido.
164 Cayo Cergio Anniano.
165 Cergia Pnoe.
166 Sura Cergia.
167 Valeria Gemina.
168 Valeria Martilla.
169 Marco Antonio Lucano.
170 Inominada.
171 Cayo Valerio Montano.
172 Secundo.
173 Bebia Veneria Asperaria con Bebio Venerioso.
174 Cratetis.
176 Quinto Fabio Salviculo.
176 Valeria Ulpia.
177 Tiberio Claudio Broco.
178 Vital.
179 Cayo Licinio.
180 Lucio Valerio.
181 Quinto Fulvio.
182 Lucio Valerio hijo de Lucio.
183 Annia Patruina.
184 Sexto Turio Suave Servanda.

ERRATAS.

Dice.	Léase.
Pág. 7, lin. 28 incripciones	inscripciones.
Pág. 8, lin. 15 incripciones	inscripciones
Pág. 25, lin. 17 con que nos	con que no nos
Pág. 40, lin. 4 əran	erən
Idem, lin. 5 səta	esta
Idem, lin. 6 Vra	dra
Idem, lin. 7 deanse	Véanse
Pág. 43, lin. 3 Verse	Véase
Pág. 53, lin. 19 doises	dioses
Pág. 62, lin. 22 50	51
Pág. 70, lin. 5 de las	de los
Pág. 94, lin. 7 inspripciones	inscripciones
Pág. 101, lin. 1 Vebio	Bebio